



سایلانان قوشغولار

کریم قوربان نفس (1929-1988)

روس / کریم قوربان غارایچا گچیریپ، گینگ کوپچولیگه حودورملک
بیلن انچمه یئلدان باری یورگیمده بسلاپ گلیان آرزوما قاوشیارین.
آقمیرات گورگنلی



كرىم قورىبان نىس (1929-1988)

سايلاان قوشغولار

روس / كرىل حاطىندان عاراپچا گچىرىپ، گىنگ كۆپچولىگە حۆدورلىك
بىلن انچمە يىلدىن بارى يورگىمدە بىسلاپ گلىان آرزوما قاوشىارين.
آقمىرات گورگنلى

توركمن حالقنېنگ اولى سۈيگۈسنى قازانان كرىم

شاهير، دىنگە توركمنىستانىنگ چاكرىنىنگ ايچىندە دال- دە
ايسم، دونيا توركمنلرىنىنگ دىلىنى بايلاشديرماقدا، آدمزادىنىنگ
اونگات طاراپلارنى وصف اديان قىلىق- حاصىتلىرىنى اونداپ
وصف ادنى اوچىن اولى حورماتا مناسىبدير.

توركمنصرالى توركمنلرىنگ آراسىندا انه دىلىمىزى
اۋسدورمكده كرىم شاهيرىنگ قىزىلا قاپلايمالى قوشغولارى
گويچلى تاثير اندىگىنى هم- ده اديپ گلياندىگىنى قىپىنچ ادمان
ايتسا بولار.

شاهيرىنگ قوشغولارىنى روس/ كرل حاطىندان عاراپچا
گچىرىپ، گىنگ كۈپچولىگە حۇدورلك بىلن انچمه يىلدا بارى
يۈرگىمده بسلاپ گليان آرزوما قاوشىارين.

كرىم شاهيرىنگ قوشغولارىنى اوقاپ، كۈپ زادلارا گۈز
يتىرجكدىنگىزه اينانيارين.

آقميرات گورگنلى

بهار 2001

ايچىندا كيا

يۇره ك پاياماسى (بىسدير) ----- 2
 اکتیوال پاياما (مۇدالار) ----- 39

دورلى قوشغولار:

او غول ----- 110
 كويسه من ----- 122
 بىر مه يلىسده ----- 125
 كوچاميزده ----- 129
 عمر يمه پند ----- 132
 يازماسى آغير دوشن قوشغى --- 138
 دۇوير شئيله ميش ----- 145
 منىنگ گلنيم ----- 152
 باغئىللىق حاقيندا ----- 155
 تازە يئل آرزولارى ----- 161
 وصيتلر ----- 166
 بايلىق ----- 171
 عمر ينگ نامە ديگىنى... ----- 172
 اوبام ----- 173
 اوزال ساقغالين ----- 174
 ياشلىق دراماسى ----- 175
 آيدىم اديليپ آيدىليان قوشغولار --- 183

يۈرەك پاياماسى*

" فلانىڭ يريندە بولان بولسام، كۆپ زاتلارنى دۈزە-
 درديم... " يوق، ھەر ھايىسىمىز ئۆز اورنومىزدا نەمە ايش اديپ
 بىلجكدىگىمىز ھاقىندا اويلانمالدىرىس. من نەمە اوچىن
 دوغولدىم؟

آدمىڭ بوتىن عمرى شو سوراغىڭ جو غابدىر.
 (اوقىجا ھاطدان)

بىر باشىڭ بار، مۇڭ ايشىڭ بار دۇنيادە،
 مۇڭ شو كۆر! يقىلىپ قالمايشىڭ بسدىر.
 بارىنا يىتملى پاي پىادا،
 تىگىرچك ھۆكمۇن دال، شو كۆشۇڭ بسدىر.

* پاياما: اوزىن قوشولان قوشغى

بىر كۈۋىنىڭ تۈزدۈمى- يىنە بىر كۈۋىش،
 ايكىنچىنىڭ تۈزدۈمى- اۋچۇنجا چالاش،
 ھەر باغى چۈزۈلۈدە يىر بىلەن امىش،
 تۈپراق اچىغدىرماز، شول اشىنىڭ بىسدىر.

ارتىر بولماز يالى دىللىرىنىڭ پلىتك،
 تازە منزىللەرە يىتملى انتك
 دووشسا- دا يولونىڭدا مۇنگ دۇرلى كۈتك
 دىمە: " دىنچ قوللاغىم، آچ باشىم بىسدىر!"

حايوانا ماخسۇسدىر آچ باش، دىنچ قوللاق.
 انسانا ماخسۇس زات- دۇرتىك، قورماق
 دۇرە دىلىيان ىردە دىنچ آلاماز قورساق،
 اۋنىڭ انە باغرىندا دىنچ الىشىنىڭ بىسدىر.

یۆره ملی یولونگ قیسغامی، اوزاق-
 دورماق جانیاتدیر یاتیانچا یۆره ك.
 دییأرلر: " یۆره گى آیماق گره ك!"
 دوغرو دیر. یۆنه اۆز آیاشینگ بسدیر.

قیسغانان

پئدا = peyan

یۆره گه گیرمز میش یۆره گین آیان.
 یۆره ك آیان- برمز میش ایلینه پیان
 (قایدالینگدا بآرقا بیر طبیب عیال-
 یۆره ك ایشلأر. یالنگیز سیرداشیم بسدیر.)

نآچه دارتیلسا- دا کبزأنگدا دامار
 گۆزینگ اجیزلیگی برمه سین خبر.
 ساغمینگ یا نأساغمینگ- ایشینگ اونگار،
 باشدا آدم بولوپ دۆره یشینگ بسدیر.

اۆز سچن كآرین اونگارسا هرکیم
 یآرپی ینگلدر میش دنیاآینگ یۆکین.

يىكجە ھنارە يۈرە تسىنگ ھۆكۈم-

ايلىنگە برگىدار بولماشىنگ بىسىر.

آد Roza

سئوال بىردى استىودىنت قىز روزا:

Proza = نثر

"پوشكىن يالى ھاجان يازجاق پروزا؟"

جو غاپ بىردىم: "اىلى قويىمان آزارا

قوشغىمى اونگار سام، شول ايشىم بىسىر!"

يىنە بىرى دىدى: "مىلى فراغى،

سۆزلىگى مرجىندىن دۈرەت بىر داغى!"

من دىدىم: "اۋ زاتلار مۇچىرىنە باغلى. اۋلچىگ، اندازە

داغ دال، مىنىگ اوچىن بىر داشام بىسىر!"

-

نانىنگى قوشغودان بىرسە- دە ايقبال

قوشغودان اۋنگ آدم بولماغىنگ ھۆكمأن!

شىغىر بىلن اولى انصاف بىرىكمأن-

شاھىر- دا، انسان- دا بولمايشىنگ بىسىر.

آق بیلن قارادیر قاراغینگ رنگی. قاراق = گۆز
 شولانگ حایسی سنینگ یۆره گینگ رنگی؟
 بیریسین سایلپ، دیمه: " شو منینگکی!"
 ایلر آیدار - بیرجه یئلغیرشینگ بسدیر.

عمرینگده اتدینگمی کیشا باخیللیق؟
 (ایلی باخیللیقدان قورار شاهیرلیق!)
 دنیاده بیر مۆینینگ - عاشیق طاهیرلیق. مؤیین = گمان
 تآك دأل، قوشا سؤیگأ یو غرولشینگ بسدیر.

نیره لرده یؤرسینگ، ایلکینجی سؤیگی؟
 بیر یرلرده بارمینگ قیزلارینگ توغی؟ توغ = بایداق
 قومدان اواز گلدی: "ای، عشقینگ اوغلی،
 من بار. یؤنه مانگا... قووانشینگ بسدیر.

نیره لرده یؤرسینگ ایکینجی سؤیگی؟
 بیر یرلرده بارمینگ باغتمینگ باغی؟

اۆزىمدن سس چىقدى: " اى، آدم اوغلى
" سۇيىيان، سۇيىيان! " دىيىپ، يانگراشىنگ بسدیر.

بىرىسى سۇحرىنگ، بىرى قوشلوغىنگ،
بىرى اوغلانلىغىنگ، بىرى ياشلىغىنگ.
بىرىنجىسى - دىنگە سالاملاشدىغىنگ،
ايكىنجا عمرلىك باغلانشىنگ بسدیر.

شۇندىيىپ پاهىم يىغناپ سۇيگۇدن سۇيگۇ
يتدىنگ اون اوچ سانى گۇللك چاغا
شولاردان باشىسىنى گۇمىپ اق چاگۇ
باش گزه ك گىزلىنىپ اغلاشىنگ بسدیر.

گۇلبىر، ايشلاىر، سايراىر، شاهىر

حىجوىنگ هىچ حاجان بولماسىن آخىر!

حىجو = تاغاللا

باشىنجى مۇجه ده دىيدىرىپ جاهىل،

هر مۇجه 12 يىل

دنىانىنگ مۇحرىندن دويماشىنگ بسدیر.

قلب دالدير ماحرسيز، سويگوسيز قلب

يوره ك

(بئيله قلب يا بوشدير، يوغسا- دا قالپ!)

ياساما

بیر اولی یئغناقدا اور بوينا قالپ،

دیدى بیرى: "شاهیر، سایشینگ بسدیر!-

سويگوسيز اونگماندير، اونگمازام يوره ك،

يونه قاپدالیندا ییگرنجی گره ك.

اوغرا- جومرا، اگرأ، گلنده گزه ك -

دیدى اول یوسلاپ، یغریلشینگ بسدیر!"

كوشه شیب

"اوران دوغرى!- دیدى ایزیندان بیر گلین-

نامه اوچین هنیزم یاتانوق قالینگ؟

اقام اون یئل اوزال قرض آلان پولون

هنیزم اوزیپ یور... دویماشینگ بسدیر.

آرمان، نه سولچی سن، نه- ده پروکورور.

دادیار، قاضی

يونه ایگنماگه گلینگ حاقى بار.

سنىنگ سۆز دىيلىان اۆتگۆر اوقونگ بار
آتجاق-آتجاق بولوپ، گىچ قالشىنگ بسدىر.

شىغىر آتلىمالى! يىنگىلى شىغىر!
شونگا آرقالانىار هر كۆيه ن باغىر.
دۆورىنگ آرقاسىنا دۆشن هر ياغىر
شوندان ام آلمالى، يالنگىشىنگ بسدىر.

سۆيگا چۆرشن بولسا اۆيكه نىنگ يارى،
ايندى ايل دردىن چۆرشملى بارى.
ايقبالىنگدان نالاپ، چكمه گىن زارى،
شئيله رأك تاله يى سايلاشىنگ بسدىر.

اقبال

شىغرىنگى دوقغوز آى باغرىنگدا ساقلا،
شوندان سونگ استولونگ اۆستونه اوقلا.

Stol = ميز

قىغىرىپ دوغوردا، قىغىرمان اوقا،
دوغلانگدا قىغىرىپ دوغولشىنگ بسدىر.

اولى دىرىن اۆيتمە اتسە لىر تآرىپ!
 كىچى دىرىن اۆيتمە پىسلتسە گۆرىپ!
 نه اولى، نه كىچى، نه باى، نه غارىپ،
 تۆيس بارىپ ياتانى- شو بولشونگ بسدىر.

باخىل

تعريف= اۆوگى

يالانگاچ، آچ سووسىز قالماسانگ قاتاپ،
 سورانلارا دىسنگ: "آى باردىر بىر تآب..."
 بىر استول، اۆچ كچه، ايكى مۆنگ كىتاب-
 باشغا زآت گرەك دال، شو قوشونگ بسدىر.

ايشلانگده ايشلە سنگ اۆز باشىنگ بىلن،
 قىشلانگدا قىشلاسانگ اۆز قىشىنگ بىلن،
 دىشلانى دىشلە سنگ اۆز دىشىنگ بىلن،
 گأدىجگم بولسا، اۆز دىشىنگ بسدىر.

دىش حاقدا، يآش حاقدا ايرىرأك- ده ھنىز!
 سرات، باغىنگ اىچى سآحر دك تآمىز.

حانها ايكي گلين، يئنه اوچ قيز

سانگا لاق آتيارلار. شو ياشينگ بسدير.

سوز قاقديرماق

-

جورالانگ باشيسي هم مثلى گل- چچك،

بويداش قيزلار

اق گلين سسلندى مثلى اق يوفك:

" شاهير بوكولجير آپ يورمه انتك،

سن قاراما، دنيانگ قارراشام بسدير!"

-

قاتديمى ديكلتديم. ساويلديم يولدان:

" دين دان چيق- ديليپدير - چيقماغين ايلدن!"

اوتورديم، گوليشديم... پريشته دال من،

آدمدان دوغولديم. شو دو غشوم بسدير.

ديديلر: " اوقاپ بر يكجه قوشغى!"

اوقاديم. گوتردى پاكليگينگ عشقى.

دينگلنيان وقتى اوقانينگ ياغشى،

نازينگى آرتديريپ، قومالشينگ بسدير. قومالمق = چيشمك

قوى، ياشلىق ماحرىندىن گۆيچ آلسىن يۈرەك،
 ايكىسىنى اوقاپ بر، بىر قوشغا دەرك
 اوقادىم. يول اوغلى يولوندا گرەك:
 "حوش قىزلار، بىدرك گۆيمنىشىم بىدىر.

اويمىزە اوغرا دىم. شاهر لاله زار.
 مۇنگ باغلى يىگىت بار، نوچا لاله بار.
 اولار نە گە يمە زار، نە- دە بالا زار،
 قووانىپ، گىنگ كۇچا سىغماشىم بىدىر.

بال = عىل

-
 اق شاهر گۆك باغا باسىرلىپ اوتىر.
 ايلردە كۆپت داغ كىرلىپ اوتىر.
 (اشغابات تگە لك عاصىرلىق اوتىر،
 يئنه مۇنگ عاصىرا قول برشىم بىدىر!)

گۆندىزلىر آبادان، گىجە لىر تآمىز.
 كمپىر اودان، قوجالار عزيز.

گۆك قاپىنگ آغزىندا قولپاغىلجا قىز
 "واى!" دىيىپ قىغىردى. ايلغاشىم بسدىر.

بىر گۆرسم مورتلوجا دوداغىن گمىرىپ،
 اوغلى اتاسىنا چنآپ دور يومروق.
 بىگدىنگ يومروغىن ايزىنا قانگىرىپ،
 گۆره جىنه باقدىم: دونگماشىم بسدىر.
 يۇز = گۆز

گۆره جى بووز يالى، قاشلارى قارا.
 بويى ايكي متر، ساچى اوچ سره.
 ماشىنين دىرمالاپ سر اتدى يره
 انه حۇنگوردە دى: "دوغماشىنگ بسدىر!"

آتا بىر آخ چكىدى. آيىلغانچ دىمدى.
 (ارككده بئيله آخ گۆرماندىم شىندى!)
 شو نوقاطدان ايلاك گچمايىن ايندى،
 سىز قىيلمانگ، منىنگ قىيلىشىم بسدىر.

يۈنە من بىر زادى قويمايىن قازا
يوغسا يۈرە گىمدە قالار بىر ايزا.
اتا ال قاتانا گۈزلىنە جزا
جزالانگ اولسىن سايلاشىم بسدير.

يۈنە يولا دۈشديم. ياغتىلدى كۈچە.
گۈرىندى اوزاقدان اق ساققال قوجا.
ميۈە لى آغاچ دك اگلىپ چالاجا،
گلىار اول. نورىندان قانماشىم بسدير.

تانايارمىنگ يا- دا تاناىنگومى سن-
بىسالام گچماگە دالسىنگ حاقلى سن.
ساچىنگ چالارسا- دا، دۈىنگى توقلى سن
قدراتى يۈزىنگە سىلماشىنگ بسدير.

-
اوغراديم گۈرىندى يۈنە بىر گۈنش-
اق ساچ انە گلىار اق باغتا مىگزش.

ماشين مدلى

يواش! يواش! آقجا " ژيگولى " يواش!
انه گچسين! يولون باغلاشينگ بسدير.

آقجا تورباسيندا كاشيرمى سۇغان،
انه گليار! اۇنگۇن كسمك قاداغان!
نيرأ سۇرنيپ باريانگ، تاكسيچى دوغان؟
دو غرانينگ كيمديگين بيلمە شينگ بسدير.

چرالارين ياقدى يۇز ياشلى شاهر.
قىزلارينگ دمىندن دۇرانمىش ساهر.
يۇنه ساهر ناچه بولسا- دا اثر
آغشامى- دا پسده قويماشيم بسدير.

حانها بير قيز گليار سۇلگونمى دورنا-
غاباقلارى يوفك، يانگاغى حورما.
اينگ عزيز، اينگ تانيش ايس اوردى بورنا،
باش سۇيگىمى يادلاپ، كۇره شيم بسدير.

گۈزلرى- ده تانىش، قاشلارى- دا تانىش،
 گىنگ آلنى- دا تانىش، دىشى- ده تانىش.
 اون سكيز- اون دوقغوز ياشى- دا تانىش،
 كشىن گۈرىپ شاقغا درله شىم بسدير.

أدىمىنده قالب يوق، گۈزىنده يالان،
 (أصىلى انانىنگ ساپاغىن آلان!)
 مگرم بىر يردن اوققوا گلن-
 قالام دفترىندن چنله شىم بسدير.

بىر قولوندان توتوپ يانداقى جورانگ
 ياغ دك آقدى گىتىدى. آچىلدى آرام.
 سورانگ، اى، آغاچلار، شو قىزدان سورانگ!
 كشى تانىش، تاناپ بىلمه شىم بسدير.

آغاچلانگ بىرىندن چىقدى بىر اواز:
 " شاهىر، باشقى سۈيگىنگ بالاسى شول قىز!"

شو بادا يوره گيمه گيردى بير نياز،

كۆپ اسلى وقت اوزيمه گلمه شيم بسدير.

بىتىپدير، اوسوپدير انا مناسىپ.

گوزلر دويپسيز دريان نوري بحسىپ.

سويجك ييگيت سن بير قالما بنصىپ،

سن جوورانما، منينگ جوورانشىم بسدير. يانيپ- بيشمك

باريار توپار- توپار قيزلار- گلنلر.

(شاهرلر هم- ده ميخمان گلنلر).

سويگودن آغلانلار يا- دا گولنلر-

حايسينگيز كۆپ؟ سيزه يوزلنشم بسدير.

ديمىپ گچىپ باريار گوزللىك سه يلى،

هر گوزل بير باغتينگ ستونى يالى.

(ستونلر ساقلايار واطانى، اىلى!)

شونسيز يتيم دك موززه رشيم بسدير.

جوشوپ گۈز للىگىنگ تولغوننا گۇرا،

يۇراىر ياشلىغىنگ اقمىنا گۇرا،

يئنگسە ساچ

چوقول دىين زات هم اقىلنگا گۇرا

غالغىماق

ايقجار اكن. اوزال انگلايشيم بسدير.

اۇنگ يانىمدان باريار بير حارمان چوقول

يىنگسە دن كوكاپ دور گۈزداكى عاقيل.

يانىنداقي قوچ هم- دوران بير ناquil!

ير آدى

تورانگىمى يادلاپ، يوودونشيم بسدير.

باشقى سۇيگىنگ بيلن تيركشىپ شئيله،

سنم چىقپىمىدىنگ اغشامقى سئيله؟

تيكنلى اوت

چىقماق نىرا؟ منگز آپ قارالان گۈيله،

اۈيكە نىنگ حاورىندان اود الشىنگ بسدير.

زيانى يوق! سۇيىپ قىزلانگ ناباشين،

اۈورە نىپىدىنگ دنيانگ دۇرسۇن، يالنگىشين.

(سۈيمە دىگە دۇشنۇكسىز دىر دورموشىنگ،
سۈين اوچىن بيرجه دم آلىنىنگ بسدير).

دنياده شول عيال ساغ گزيپ يۇركان،
يۇره گيم داشداندير، داغداندير ارقام.
شونونگ آياق ايزى توپراقدا بارقان-
يرى آغريتماغا دوزمه شيم بسدير.

-

ميدام گۈزلىگە دىكيپ ناظاريم،
گۈده كليگى نيشاناما آلارين.
ميسسارمانگ، آغسامانگ قافيه لاريم،
ديم- ديك يۇرأنگ، سيزه سۈينشيم بسدير.

بولسا- دا ميسسيقلىق، آغساقلىق سنده،
اي، قوشغيم، بولماسين بپارخلىق سنده!
آسمانىنگ آستيندا، يرينگ اۋستۈنده
دينگە بپارخلاردان ايمنشيم بسدير.

مانگلايى بولوتدير. ناظارى دمير.
 گولكوسى عاذاپدير. يئلغيرشى جبر.
 نه- حا رومان اوقار، نه- ده بير شيغير،
 گوزلرين گورمده دمگشيم بسدير.

بیر مایئپ یئقیلیپ کؤچه ده یاتیر.
 بیپارخ سر ادیپ، ایچرده یاتیر.
 یوره کده رحم یوق، گوزده حواطیر.
 یوزینه باقانگدا دؤوونشیم بسدير.

ایلی یاغی چاپسین- دالدير پارخینا،
 بیر یوردی یر حویسون- دالدير پارخینا
 قینانماق، قووانماق یاتدير روحونا
 اونی دوونیک بیلن دنگه شیم بسدير.

بوش یل/ ماز

قوشغیم، چاغا دال سن، ساقغالی سینگ سن،
 مورتینگى تاولاپ، اورتا چیقمالی سینگ سن.

كىمى اوپوپ، كىمى چاقمالى سىنگ سن.
 دىنگه شوندا شاهير ايقبالى سىنگ سن،
 يوغسا قارا شايه دگمه شىنگ بسدير.
 هيچ پوله

يامانىنگ باغرىندان دۇره دىپ عاذاپ،
 ياغشنىنگ يۇره گىنى نور بىلن بزاپ،
 حول بارىان چوقوللاق قىزلارا منگزاپ،
 كۇوشىنگىز ناللاشىم بسدير.

اوكجه لردن گىدىپ چوى دك فورمالار
 دۇر ايدىر ساغىرلاق پلاتفورمالار. بىل بىلن اۇتور ير آراسى
 شىيدىنگ- ده آرقايىن يۇرأنگ دورنالار
 ياغشىزادا سىزچه بگنشىم بسدير.

دنگ يارىسى عاشىق، دنگ يارى دوغان،
 "وز" دان چۇغوپ چىقدى يۇز قىز،
 گۇلگۇن كۇينه كلى قىز آراجىق اگلن،
 سۇز آيتچاق! آرزوما منگزه شىنگ بسدير.
 يۇز اوغلان، هنرستان

ساغريسیندا اولاق گزیرملی،
 گۆزلرینده بالیق یوزیرملی،
 یانگاغیندا قوشغی یازیرملی
 سن قیزی گلینلیک بللشیم بسدیر.

جایئنگ ایچیندن می یا- دا داشیندان،
 انانگ سسی گلدی یرینگ پستیندن:
 "ایکی حورجین پولی اوقلا اوستوندن!
 یوغسا قیز یوق، پولسیز مولاشینگ بسدیر!"

قوراریس، انه جان، قیزلارینگ ارکین.
 قالینگ دیین زادینگ بره ریس مرکین.
 بللاپ اونونگ اوچون، یدی سین، قیرقین،
 سونگ بولسا آشیندان دویماشیم بسدیر.

گچدی قاپدالیمدان یوز اوغلان، یوز قیز
 ادیملر ادبلی، گۆررینگلر عزیز.

يۇنە نأچە- نأچە حىلە بار ھنىز،
ايچىنە گىير، داشدان سىنلانىشىم بسدىر!

سالام برىپ گچدى تانىش بىر گلن.
باغرى پىدە - پىدە، باغرى دىلىم.
اي گلن، آسمانا يتياركا الينگ،
سۇيگى بىلن قورجاق اويناىىنىگ بسدىر.

اول يىگىدە سنى چاتماندى ھىچ كىم،
شېبىك دىك يلمشدىنىگ. تىركشدىنىگ اوچ گۇن
دۇردۇنجى گۇن دە ررو سىفادىنىگ ساجىن
باشىنجى گۇن اىيام آدانىشىنىگ بسدىر.

پىلىتىنىگ مقدس مرتبانگى سن
آيلاپ ىرە چالدىنىگ قىز جىغانگى سن. جىغا = Bökük
ايندى- م باشا دۇشن پاچىغانى سن
ايچىنگە سىغدىرمان، آغلاىىنىگ بسدىر.

اركینگ-اختيارينك، البته سنگى،
 يۇنه ولين دالسينگ اوزينگ اوزينگى!
 اوزينگ- واطانينگى، واطان- بيزينگى.
 سنى واطان كمين غابانشيم بسدير.
 غابانماق = قوراماق

گپله دى اشغابات. يانگلاندى كانسرت.
 اوزگرت، آيديم، گۇده ك زاتلارى اوزگرت!
 هر گزه ك تنيمه گيره نده بير درد،
 دينگه سنى دينگلاپ، ساغالشيم بسدير.

توتوش باغريم بيلن قووانيپ ياغشا،
 اۇيه يتيپ باريان دينگ ساليپ ياغشا.
 حىي، شو واقتام سيگنال بولار اوغشيا!
 اى، ماشين بىماحال غوغورشينگ بسدير.

-
 گۇتر، ساخى باغشى، يۇنه- ده گۇتر،
 گۇتر، چووال باغشي، اوندانان بتر.
 مختومقلى قارلى

گۆتر دىلر. سرپاي حايىسنا يتر؟
بىر سرپايى دىس- دىنگ پايلاشىم بىدىر.

ايكىسى- ده بىرى- بىرىندىن بىيك.
(بىيكلنىگ بويونى اولچە مك عايپ!)
"هر حايىسى بىر داغىنىگ اوركوچى" دىپ،
قوشا داغا دىس- دىنگ بويسانشىم بىدىر.

ايدىمنىگ ايزىندان يانگلاندى بىر ساز.
بو نىچىك قىدرات قا، بو نىچىك اواز؟
(مىللى آتام، قاوشات تارىنگى بىراز، مىللى تاقمىرات
او غلونىگى جادىلاپ قىناشىنىگ بىدىر.

اونيانچا يانگلاندى يىنە بىر موقام.
چالايانلانگ يوره گى حازىنا مىقان؟
اى آچ گوز، شونونگ يالى بايلىغمىز بارقان.
يىنە بايلىق گوزلاپ، ايناشىنىگ بىدىر. داليره مك

بسدیر موقام یرینه چیشلیك سیغناشینگ،
 بسدیر آلقیش یرینه قیزیل یئغناشینگ،
 بسدیر ایللی اوتوپ، قاپا سیغماشینگ
 انصابینگ ساتیپ، یوغناشینگ بسدیر.

اۆزینگگی حاساپلاپ ایل- گۆنینگ جوبسۇن،
 سوقچاپ، یارا ادیپ دؤولتینگ گؤوسۇن،
 دوست- یاران توتونیپ آدملانگ پیسین،
 حالاللاری آدم سانماشینگ بسدیر.

رستم- ینگ اؤنگوندە - بیللرینگ اوراق،
 آسغینینگ اؤنگوندە- قاماتینگ دره ك.
 آغاچ آدی
 دینگه آغزینگ گۆلیار، گۆله نوق یوره ك-
چانگگلاق دك سورت- سورت یئلغیرشینگ بسدیر. غاواچا

جایئنگا سر ادسنگ- آنگق ادیار ناغشی.
 (داشین گۆریار، ایچین گۆره نوق قونگشی!)

ياشايش جايى، شاصنم كوشكى!-
نامە دىگىنى زوردان سايلاشيم بسدير.

داشىنگدان سر ادسنگ- دوران مدنيت.
بوينونگدا غالستوك، اگنىنگده ژىلت.
ايلانگده ژورنال دور، الينگده گازت،
دينگه تيراژ لارين بارلاشىنگ بسدير.

كراوات / جليقه

مجله / روزنامه

اويونگده هنگلاپ دور باش اشكاف كتاب-
پوشكين، بايرون ياتير داش يالى قاتاپ،
كربابايف ديك دور ايچ- باغرى توتاپ
كتاپلارينگ دينگه آرقاسين سيفاپ،
سارايىنگ قوينى دك سىنلاشىنگ بسدير.

اوقايان كتابىنگ دينگه بير خيام،
شونام اوز حايرىنگا اولانىانگ حايوان!
"كاته كوپراك ايچسىم، كايائىسه عيال، كايه مك= قالماغال ادمك
دييانگ- شو شاهيرا دايانشيم بسدير!"

أهلى حركتىنگ حاسابا گۇرأ.
 يكه قيمىلدىنگ يوق انصابا گۇرأ.
 دىنگه ايچن وقتىنگ ، كتابا گۇرأ
 "ايچىپ"، خيامى- دا آلاشىنگ بسدير.

گۇجۇنگى- ده اۇز ھىنگىنگده جۇولتيانگ،
 پىشىنگه- ده اۇز حاصىتىنگ اۇره دىانگ.
 (قوشغىمى- دا اۇزىنگ يالى اوناتيانگ!)
 اى، قوشغىم بلند دور! اوناشىنگ بسدير.

شئىله فكرلى قلىمه قاپلاپ،
 بارىارين موقاما تنىمى تاپلاپ.
 اى، موقام، دىيانى چاپادان ساپلاپ
 بولمازمىقا؟ جو غاپ سوراشىم بسدير.

موقام جو غاپ بردى: "ساپلارىس حۇكمان!
 يۇنه چابغا ياغماز يىلدىرىم چاقمان!

سىل يالى ياغىش

توتوش ايل- گون چاقسا هيچ زادا باقمان،
 حايا يولار. كان- كان سينا شيم بسدير.

حاياليق ازليقدير. تاميزليك كويليك.
 ياغييرسه- دورماز اونگونده سويليك. اشغال
 ياغمايان آدمينگ نرخی بير كويليك.
 چاق، ياغ، گوره ش! غوق- پانگ اوينا شينگ بسدير.

اونيانچا باشلاندى يئلديريم اورشى.
 بيردن شاغلاپ گلدى تومسونگ ياغشى
 دينگسه ياغشى، قويسا اوندانام ياغشى-
 اق ياغشى، اق باغتا دنگه شيم بسدير.

ياپلار قايغارليپ چوپ- چالام، حايا
 چابغانينگ گويجيندن دوره دى ديه.
 يئنه موندرا- موندرا اوغرا دى چيه!
 گيديبر! كنار دان چوغما شينگ بسدير.

چۆپلر بىر - بىرنىنگ باشىندان ايدىپ،
 كىرلر بىر - بىرنىنگ اوستۇندىن اديپ،
 گيتدىلر. دۇنيانى ھم يىوارىس شئىدىپ!
 ايل گۇيجونە اميد باغلاشيم بسدير.

ياغىش ياغماسىنى اتدريار دوام.
 (چابغا، سىندە گۇيچ بار، عاقلیم حيران!)
 سۇلدۇم باي بولدۇم - لا! حانى ساياوان؟
 يوق گرك دال. كىردىن يىولشيم بسدير.

مگرم، قىغىرسام: "اۋس، ساچىم، اۋس، اۋس!"
 مانگلايما ساچ بىتر. سچ، ياغمىرىم، سچ!
 ساچىم گۇگرمدى. گۇگرمانلر گچ
 بىر ماحال تلىگىمە سىغماشىنگ بسدير!

ياغىش دىنگدى. دىئا گۇل آچدى نىچىك.
ايشىگە لىر آچىق، ايشىكلر آچىق.

پنجره

بوتىن شاهر ماوى اكرانى آچىپ،
 "واغتى" دىنگلاپ اوتىر. ساگىنشيم بسدىر.
 تلوزيون
 خبر

اۋىمىزە چالتراق يىتملى حۇكمان.
 يىنە- دە نامە لر تاپدىقا "آق تام"؟
 كاخ سفىد آمريكا
 پىنتاگون. نيترون... ارتىرە چىقمان
 بىر قوشغى يازمالى. اۋمە شىم بسدىر.
 اۋمك = حاولىغماق

يىتدىم كۇچامىزە. قارالدى اينگرىك.
 شاماق
 چاغالار چاپىپ يۇر گۇك خىارى گمىرپ.
 اولارىنگ شاتلىغىنا بولوپ دىنگ شارىك،
 قاپا يىتىمى دۇيماشىم بسدىر.

اۋىە گىردىم. دە ررو تاو لادىم "واغتى".
 ماوى اكران ساچدى اۋىمىزە ياغتى.
 دىدى: "اى، آدمزاد، گچىرمە واغتى،
 ارتىر گىچ بۇر. بىدد يايىناشىنگ بسدىر.

عاصيرىنگ آياغى- اوللاقان سيناغ.
 دىكلدى دنياده اينگ الهنچ سوراغ:
 " يره ميراث قويچاق ناحىلى سيلاغ-
 اداممى، كرپىچمى؟- سايلاشىنگ بسدير.

سونگرا هوا حاقدا سوزله دى دىكتور.
 گپله يان= گوينده

طبيغاتىنگ اربت هواسى يوقدور!
 گوكدن آجال ياغسا- شول حاطارراقدير.
 اى، كوآن، آجالا چاغىرشىنگ بسدير!

-

برلىنه چن اولچاپ قارىشما- قارىش
 يىگرىمى مىليونى اديپديك باغيش.
 شونچا فدا بىلن اولدورلن اوروش،
 يئنه- ده تازە دن جانلانديرشىنگ بسدير!

بىردن ايكأ يئنه- ده يئلديرىم چاقدى.

گويا بىر اوكيان توپراغا چوكدى.
 اقيانوس

يرى آقلىق توتدى. قارالىق آقدى.

قودراتا دم سالىم انگالشيم بسدير.

چابغا كيپار لادى. گپله شيك تمام.

قاپنينگ اونگونده اشديلىدى سالام.

كيم بولسانگ- دا ده ررو گيره ور ميخمان،

بو دنياده سن سيز اونگماشيم بسدير.

تازه باشلان قوشغيم قوتارمان ياتير.

بو گون يازيلماسا، يازيلار ارتير!

حاضير ليكچه عزيز ميخمانم اوتير،

گوزلريندن گوزيم ساوماشيم بسدير.

اول گيتدى. يئنه- ده قاقيلدى قاپى.

اوغرادانام بيردى، گلنلر ايكي.

بيرمى، اون مى- دنگدير ميخمانينگ يوكى،

چيدايديم، چيدارين، ساغ باشيم بسدير.

آتله دى قاپيدان يگن دیر آتا.

د ررو گوزیم دوشدى آته ستات حاطا. اورتا مکتب دیپلمی

دیدى: "حانى شو یئل قال- دا قایراتا،

یگه نینگى اوقات! یایدانشینگ بسدیر. یایدانماق=آلجیراماق

"اوقوولانگ حایسینا گیرمکچی یگن؟"

"كۆپلىك نیرأ بولسا، شو یرە- دە من...

قارالاجى بولجاق! "اونگار دینگ-آو سن، وکیل دادگاه

بو دنیا نینگ اۇنگى سۇگۇشم بسدیر.

"نأمه اۇچین شول اوغرا دیزایار همه؟"

آتا گۇنیلدى: "گۇزلیجه اممه! رک - راست/ پولونگ بار یری

سن او زاتلار حاقدا فکره چۆممه،

دیه نیمه "حوش" دى، بیر "حوشونگ" بسدیر.

-

دیدیم: "التألی ادبیات، دیله؟"

آتاسى اۇر توردى چمچه سى بیله.

"بألچيريمه!" دىپ يلغىردى چالا-
اويون ادمه

اول او غوردان سنىنگ چىغىلشىنگ بسدير!

تاپالى يگنه "سويتليجه" زأحمت؛
سنىنگ بو هنارىنگ دوران بير مآحنت.
شوندا- دا جوبىنگ بوش. اىيانىنگ دونگ ات،
بىز يآشالى، سنىنگ بو غولشىنگ بسدير!"

آتانگ سؤزلرينه برسم- ده جو غاپ،
اؤزى- ده، او غلى- دا اتمدى تو غاپ.
(اولار گيتدى، يئنه باشلاندى عاذاپ،
يازىير، اويتگمه، اؤز بولشونگ بسدير!)

قبول

اؤزىنگ اويتگمه- ده، اويتگانى اويتگت!
شودور مانگلينا چىزلان قسمت.
شونى باشارماسانگ- قويغونگىنى بس ات،
قىرق يئلاپ بيهوده سامراشىنگ بسدير!

باش واصپینگ بولسا- دا گۆز لليك، قاويليق،
 شرینگ قاپداليندان گچمگين ساولوپ
 اونگا اۆز سۆزینگ آيتماغا حاويليق،
 آيتماسانگ اول آيدار، گيچ قالشينگ بسدير.

واطان، بايداق، سۆيگی، کامونيست، ايل- گۆن
 بو باش سۆزی پارخسيز حيچجكلمه گين،
 ديلده دال، قليبنگدا گۆتريپ بيلگين،
 اولاردان هوا دك دم آالشينگ بسدير.

شيغرينگ بيلن ادملی اولارا كمك،
 كمك سوراماغين كؤمگنگه دره ك.
 دينگه ماحال- ماحال سانجاندا يوره ك،
 ايل- گۆنؤنگدن قووات سوراشينگ بسدير.

ياغشیمی، يامانمی شودير يار ايشينگ،
 گؤورانگ سۆيگؤدندير، بولماز قار غيشينگ.

اينىڭ اولى قار غىشىنىڭ: "پالينىڭ- يولداشىنىڭ!"
اۋزىنىڭ- دە پالينىڭ- يولداشىنىڭ بىدىر.

آرزوم- يۈز ياشا بولماق دىر شايات.
يۈنە اوزاق ياشدان تاپارمىنىڭ مراد؟
دردلا ام بىرمىنىڭ، اجيزە قوات-
اڭىرت بدبختلىق دىر يۈز ياش دىين زات.
ايل نائە ياشاتسا- شول ياشىم بىدىر.

1981-82

آکتوال پایاما یا- دا قوشغولار چمنی

تامدیرا مودادان قاچیار دییارمینگ؟

دوشونیان: تامدیرا دییانینگ دوتار.

یۈنه تامدیرالار مودادان قاچسا-

شۇ گۈن تامدیرینگ هم موداسی قوتار.

آرقایین چالییر تامدیراجیغنگی.

مودالار ساولار. میش- میشلار گچر

اجه، قاقا حی مودادان قاچارمی؟

تامدیرا- قاقانگدیر، تامدیر هم- اجنگ.

ياشينماق مودادان قاچدى دىيىنگى؟

اول دوغرى. مودادان قاچاندير ياشماق.

گپله جك گپىنى بىليانلر اوچىن

اۇنگ هم حۇكمۇن دالدى آغزىنى ياشماق.

گپله جك گپى بىلمە يان اوچىن

توربا گە يديرىسنگ- دە ياشماغا درەك

دېشى بىلن كرتىپ اوقلايانىنى

گۇرنسىنگىز، منم گۇردىم كان گزەك.

كتنى مودادان قاچىار دىيارلر.

بئىلە زادا اينانمارىن هيچ حاجان.

قىرمىزى گۇن بىلن قىرمىزى بايداق

نادىپ مودادان قاچار؟

اليمده بار وقتى قىرمىزى بايداق

دپامده بار وقتى قىرمىزى گۇن-

قوشولپ شولارینگ لاووردیسینا،
حاص بتر پاسیردار کتنیم منینگ.

-

بایداغمیزینگ قیزیل بولجاقدیغینی
گويا بیلن یالی مۇنگ یئللاپ اوزال
یوفگینی گۆلینگ سونا بویاپ
کتنی دوقانمیش گۆل دین زن.

کتنیمی دۇنیا تانایار بو گۆن.

پاریس

اونی پاریژ گییار آغشام سه یلینده.

لهستان پایتختی

گۆردیم اونی بلواریندا وارشاوانگ،

فنلاند

دوشدوم اونگا فین قیزی نینگ اگنیده.

آیدیم آیدانیندا کتنیلی قیز

Zeleno-gura

زلنو-گورانینگ آیدیم کؤشگۆنده

لهستانلی- آفرین

یالیاکلار "براوا! براوا!" دیپ،

ال چارپاردی هم-أ قیزینگ عشقیندا

هم كتنينگ عشقيندا...

قىرا سارىسيندا- سارالان ايقبال،

قىرمىزى رنگينده- اميد، قاناخات.

اي، سن، كتنينگ بىيك اوتورى،

دوره ديجيسى Avtor

بو قويان ميراثينگ حاريتى سونغات؟!

كالاي تجارى

بدولر مودادان قاجيار ديارلر.

بئيله زادا يول بريلمز هيچ حاجان.

مودادان قاجسا- دا بدولر دال- ده

بىر توپار اشكلر مودادان قاجار؟

آت يلانين اوريپ ات پلانىنا،

طرح

بدولرى اته تابشيران نادان،

ايندى نه- حأ آت حانانينگ يانيندا،

وظيفه/ ايش

نه- ده اوز يوستوندا گورنر يانگادان

بدولرىنگ اته برىلشى حاقددا
 اوبانىنگ بيرينده بولان يئغناقددا
 سگسن باش ياشيندا (ايلكىنجى گزه ك!)
 تريبونا چىقانىمىش قولمىرات آقغا.

شوندا شى دىپدير قولمىرات آتا:
 "كىم- ده كىم يئنه- ده قصد اتسه آتا،
 اولارىنگ اوزلرىن تابشىرىس اته!"...
 البته، ازاجىق گچسه- ده اؤته
 اوران حاق آيدىپدير قولمىرات آتا.

بدو انتك-انتك چارپا قاليپ
 گيدر، عاصير لارىنگ چونگلو غينا گيدر
 دنيا گوزللىرىنى انگق اتسه بىلى
 مرد باقىشى مرد ارلرى انگق ادر.

دنيأده هيچ حايوان دنگه شىپ بيلمز
اونونگ عاقىلى هم ادبى بيلن.
دنيا مآللاريندان بير دؤولت دؤزسنگ
پره زيدنتى توركمين بدوى بولار.

قايتارما مودادان قاچدى دىيأنگمى؟
بوشليغىنگا ساغ بول، بير سرپايىنگ بار.
قايتارما ضرارلى چكن جبريمى
مگرم ايت گؤرسه گؤزلرى آغرار.

ايزيندان بارارسىنگ، چىق ديسنگ چىقماز
اجه سىنى قوجاقلاپ ياتاندير گلنىنگ
تأريمىنگ آستىندا قالماسانگ- دا سن
آق بايىنگ آستىندا قالارسىنگ كا گؤن.

ايت آدى

ايندى نه تأريم بار، نه- ده آق باى
نه حاويز ساليارلار نه- ده بير ايه ر

قايتار مانگا فلان يره چيق ديسنگ
 اوزينگدن بير ساغات اونغورتى گلر.
 تازە دن دولانساق اون سكيز ياشا
 اى كيوانى نيچيك هزيلليك بولار. هلى Heley

كۈچە لنگ اونغۈندە جيلقاسيز ايناپ،
 سونگ بوقى يرلردە بولساق گۈز گۈلبان
 يولدا حيججى گمريپ، ماروژنا چە يىناپ
 ئيگيت- دۇنگدورما
 آغشامام اجە نگە برە رديك سالام:

"اسسالاولماليكم فلانى دايزا" ،
 " گلە ور گيوجان، گلە ور بالام،
 آرماوير قيزيم جان، گزە لنچ اديپ گلدينگمى
 سالامات گلدينگمى، آمان؟"
 يوق، يوق، بو ذيللى اون سكيز ياشى
 سن آسانگام، من-أ المازديم بالام.

چين باغتينگ، چين سۈيگينگ، چين گۈز لايگينگ

حاياسى بولمالى دىيىدۇر ساكرات،

شاهير آدى

كۆپ زاتلار مودادان قاجيانام بولسا

باقى موداسىزدۇر ادب دىين زات.

سۈيگى ھم مودادان قاجيا دىيىدىنكى؟

حاق آيدىانگ سۈيگە- دە يتيپدۇر مودا.

كا قىز شون ايردن بىرىنى سۈيسە،

ارتىر ايردن دۇشيا باشغا بىر اودا.

ياشلار غازياتىندا اوقادىم بىر گۈن،

قربان دىين يىگىدى سۈيىدۇر بىر قىز

اونسونگ شامرادى، اونسونگ اىگدىرى

حاضر- م سۈيىانمىش غازاق يىگىنى،

ارتىر كىمى سۈيىك بللى دال ھنيز.

-

-

اودسسە ھر كىمدە بىر بولمالى
 حاقىقى سۈيگى دىمك

چالشىپ يۇرمك بولماز تازە- تازە دن
 تازە كۈيز انگ سووى ساويقمىش دىيىپ،
 ايچىپ يۇرمك بۇرمى مونچا كۈيزە دن.

اۇنگلر سۈيگى حاقدا گۇررىنگ آچىلسا
 قىزلارىنگ طاراپىنى چالاردىم حۇكمان
 ايندى بولسا، قىزلانگ كا بىرسىن گۇرىپ
 اولانگ سۈيگى دىيان زاديندان قورقيان.

آرaba مودادان قاچدى دىيدىنگى؟
 قاچسا قاچىبرىسىن، قاچاق زات قاچار.
 يۇنە اۋزىم، آرابانىنگ صوراتىن
 دولومىزدان آىرمارىن ھىچ حاجان.

شول آرaba مۇنىپ، ھر گۇن اير بىلن
 قاپىمىزدان گچىپ گىدردى لالام

چاغالغىمى يادلاپ، شول آرابانىنگ
صورتىن، ھر سآھر مانگلايما سىليارين.

قىزلار آرابالى ايشه بارياندير
كآته لر اوتاغا، كآته اوراغا
آ، من بولسام، شولانگ ايزلارى بيلن
باريانديرين شول غارابا- غارابا.

بنزين ايسلى بير ژيگولى بره رديم
قايدىپ گلسه لآله ايسلى آرابام.

قاتناشيى مودادان قاچيار ديارلر.
اى، تانىش- بيليشلر! بو نيچيك بلا؟!
كأبيرلرينگيزينگ يوز كشبينگيز هم
يآدىمدان چىقىپدير... استغفرالله!

اۈز شافيور دوستومى گۈره ليم باری

شافيور بولوپ گيتدی پيونر او غلوم باشلانغیئ مکتبداکي بير رتبه

موغالليم دوستومى گۈره ليم باری

اوکتیابریات او غلوم بولدی موغالليم. باشلانغیئ مکتبداکي بير رتبه

اینگ عزیز قونگشیمی گۈره ليم باری

ناچه وقت گچدیک؟ اۈزۈم حایران!

دوغوردانام، اونونگ آدی نامه کا؟

یادیما دۈشه نوق: آتامی، آمان...

" قونگشی قیاماتدا گره ك! " دیسه لر،

دۈشۈنمزدیم. ایندی دۈشۈنمك قین دال:

بیر وقت قیاماتدا در دینشایمه سک،

ال دگه نوق. بو دنیاده مۈمکین دال.

قیامات دیلنم حاجان گلجکمیش-

بیری یاقین دییار، بیرسی اوزاق.

(اونسونگام بللى دال نيرأ دوشجه گینگ
 اوچماخمى، دوزاخى- انگساتمى چوزمك!)
 آ- حاو، شوندان باردە كۈنە دنيأده
 اينگ بولماندا، چايلاشالينگ بير گزه ك.

سالام هم مودادان چيقار ديئانگمى؟
 حاوا، كۈپليپدير سس-اوينسوز سالام
 الينگ يتير- ده قولا غينگ ياننا،
 آرقاين گه چيبر. تمام. وسسالام.

تانيشمى، دوستونگمى، قونگشينگمى، كيم مى-
 حوكمانميشمى ياننا ديقيلپ بارماق!
 بپرواي كلانگى چالاجا سيلك- ده،
 گه چيبر. گيلمك ناما گرە ك.

ياشايارقاق تيغشيتاللىق دۈورينده،
 هر تيغشيتلان سۈزينگ- بير دۈويم چۈرە ك...
 صرفه جويى

« سالام! » دىمك- پاراخاتلىق دىلە مك.
 شول مقدس سۆزدن گوچ آليار زامان.
 آرادا پئوريزه داغلارينا چىقيپ،
 اوچ گزه ك قيغىردىم: "سالام! سالام! سالام!"

ناچه سالام برسم، شونچا- دا گزه ك
 « سالام! » دىيپ، جو غاپ قايتاردى دآشلار.
 گوريان ولين، بىزىنگ كابيرىمىزدن
 شول دآشلارام آصيللىراق اكن يولداشلار!

كان زآتار مودادان قاجيار ديسنگ- ده،
 يادينگان چىقيپدير قايىندىر گلين. –
 دىيپ، بير يىغناقدا دۇر جمال اجه
 اوتوران يريندن گوتردى قولون.
 هم دىيدى: " نه ايسسى، نه ساويق سووا-
 گلينلر باتيرماق ايسله نوق الين.

نقش / تكين

كأبیری بولسا- یاتماقدان باشغا،
 زأحمت دیین زادی گورماندیر باشدا.
 ایسیسمیش توموسدا، ساویقمیش قیشدا.
 نه تیکین اونگاریار، نه- ده بیر کشدہ.
 سؤیشن ییگیدنینگ ایچجک چاینام
 حیق- چوق ادیپ، زوردان قایناتیار پچده.

حنیزم، کؤشه گیم، اولانگ باغتینا،
 وقتیندا دؤرأپدیر گاز دیین اوجاق.
 یوغسا داغی ارم آجیندان اولجک، چاغالارام
 اؤزی هم آجیندان اولجک.

نه حامیر یوغوریار، نه اؤد گؤبیریار،
 نه نان یاپیپ بیلیار. انگقاریپ اوتیر.
 نه- ده دیپلومی بار نه ایشلاپ بیلیار.
 آی، غاراض، نه حامیر، نه- ده بیر پتیر.

بيلمە ديم انانينگ، بيلمە ديم، اتانينگ
 بيلمە ديم، اشكولينگ... كيمينگ گوناسى،
 نه كتاپ اوقايار، نه- ده بير گازت
 هيندى كينوسينده اهلى دنياسى.

مكتب
 سينما/ فيلم

يا- دا " گلنلرينگ توپالانگ اويونى"،
 يا- دا شونگا منگزىش باشغا توپالانگ.
 ايشيگينده بولسا كوئيت داغ يالى
 اوشىپ ياتير اوتن يىلقى حاپالانگ.

غو غولداپ ايشيگه گلنده ماشين-
 بير بدره حاپانى اتايسا كاته
 اون گونلاپ اوونيار.
 سن بولسا ديبانگ:

" آتمانجىقلار گچن بولسادينگ كاشگا!"

واخ، بالام، اده ره ایشم یوق بیزده،
 یاشایان یرمیز- شاهرینگ ایچی.
 نه- حاً دویامیز بار، نه- ده سیغریمیز
 نه- ده اولاغمیز بار، نه- ده بیر گچی.

بیرجه پیشیگمیز بار. آجیغسا اولام
 اوزجاغازی تاپیار ایججیک زآدین.
 (اونگا آغتیجاغمینگ چیرشاغام یتیار-
 دؤکۆپ- ساجیپ اوتیر ایججیک زآدم).

بو زه ییللی گلین یکه منده دأل،
 قونگشیمدا- دا اوتیر شونگ یالی گلین.
 دینگه شاهر- ده دأل، اوبانگا گیتسنگ-
 قارشینگدا- دا اوتیر شونگ یالی گلین.
 گله نینگ- گچه نینگ آیاغینی سینلاپ،
 داشاردا- دا اوتیر شونگ یالی گلین.

حانها، ايكي سانی گۆل يالی گلین.
 قاباقلاری یوفک، گۆزلی چاناق.
 اوتیرلار داشاردا. قوی اوتیرسینلار
 ایقبال گۆرك برییدیر گۆجنگلای یالاق.

یولدان گچیپ گیتدی کلتە جیک ییگیت
 (بیقینینا اوروپ کلتە جیک الین)
 "واخ، شو- ده بیرنینگ اریدیر..." دییپ،
 آساجیق پینگقیردی آت یالی گلین.

اونسونگ گچیپ گیتدی اوزین بوی ییگیت.

سیراتی گوروغلی. دوشلری حاودان. حوضخانه Howdan

اسلی ماحال اونونگ ایزیندان باقیپ،
 یوودوندیالر... ییگیت یارادی اؤیدیأن.

-

هرسنینگ اؤیونده بیر قارری انه
 آغتیق گۆیمآپ اوتیر اوزینلی گونی.

ياسسى بولدى... بولار بولسا داشاردا
 اولچاپ اوتير كىمىنگ قىسغادىغىنى
 كىمىنگ اوزىنلىغىنى.

ايكىسى- ده ماحروم اويداكى دردن.
 كىشىنگ دردى حاقدادىق فكر...
 "بالام، ايندى گىرىنگ!" چاغىردى انه.
 يوشا سس چىقدى: "اوتور- دا- آ كمپىر!"
 شوندا- دا ايچىندى بگندى انه:
 "قىغىرىپ ايتمادى... شونگا- دا شوكر!..."

چالا ميدار بولسا اونگىشچاق كمپىر.
 گلنىنگ قاشىندا دىزا- دا چوكچك،
 گوزىنه- قاشىنا سورمه اديپ چكچك،
 دىنگلچك، دوشونچك، نازىنى چكچك...

اسه وان

من حَاضِر بىرحم گلىنلر حاقدا-

آخمال بولايدىغىنگ- اوستونه بؤكجك،

تكبر/ بوينى يوغىن

قىياتچىل، اوتانچسىز، تكىبىر، حوتجت

گلىنلر حاقىندا آچارىن صحبت.

شولاردان مانگا- دا يتدى اوچوسى.

شو گون اۇلرىنه قايتدى قوچوسى.

مىدام اۇلرىنده كۆيى- كۆچه سى.

تۆوه لمه،

شو گون اۆيده كىچىسى.

اوج آيلاپ قاقىلمان ياتىر كچه سى.

" گلىن كچانگى بىر قاقاوير!" دىيىسم،

دانگدان بىلن سوجاپ گلدى اجه سى.

(مۇنگلرچه اۇلرىنگ گونىن بولايان

گلىنىنگ اجه سى يا- دا باجىسى!)

انه لر قيزلار نينگ طاراپين چاليار.

قيزلارام

اۈرچ آليار اۈنگۈدن بتر.

شوزاتلار حاقيندا بير قوشغى يازسانگ،

بلكى ايله- گۈنه كۈمگى يتر.

-

اما از يازيانگيز شوزاتلار حاقدا.

أهلى گۈررينگيز اۈيتگه دىپ قورماق

يۈرى،

حارلاپ ياتسا دولداقى گلننگ-

نادىپ دور موشينگى اۈيتگه دىپ قورجاق؟

حاصام اوقى سۈير ايلكىنجى گلنيم.

مال- قارا، مۈر- مۈجك اۈرسه- ده بيرچاق،

اۈل دۈيش گۈريپ ياتير.

يۈرى دۈشينگده

نادىپ بو دور موشى اۈيتگه دىپ قورجاق

بئىلە ياتاغان دال اوچونجى گلنيم.

الميداما اويا. گورمه گى، آچاق.

ادىل سنگ آيدىمىنگدا يازىلشى يالى:

دوشلرى ميدانلى، گوزلرى قوچاق-

بىلى يارىم قوچاق، ساچى بىر قوچاق-

يونه اودان گوز، يوغىن ساچ بىلن

نادىپ جمعيتى اويتگە يىپ قورجاق؟

التىندان ياساتدى اوتوز ايكى دىشىن.

قايىن اوچىن بولسا- اوتوز ايكى پىچاق.

گىلايدىگىنگ، سونچىك...

يورى، سن اونسونگ

نادىپ حوجالىغى اويتگە دىپ قورجاق؟

اوزىنگ حامىر اديانگ. اوزىنگ ياسايانگ.

اوزىنگ ياپيانگ... ناتجك بوش ياتسا ساچاق.

بىر زات دىيىدىگىنگ،

قونگشودان- قونگشا

داز ياساپ، ات چاپچاق، عايىبىنگى آچاق.

سن نان ياپىپ دورسانگ،

اول آينا باقسا-

نادىپ ساچاغىنگى اويتگە دىپ قورچاق؟

سونگ بولسا بىشىرن نانىنگدان گادىپ،

گاوشاچىك اوتىر مىلى بىر قورچاق.

يورى، اونسونگ،

قىنچىلىق

آدىق پىر ابلماسىن

قورچاق بىلن نادىپ اويتگە دىپ قورچاق؟ اويىناوچ = عروسك

واخ، هم-أ نان ايسىن، هم- م سيفاسىن-

شونگ اوچىن ياساليار آينا هم اوجاق.

يۇنە شول اوجاغا قاتانجسىز بولسا-

نادىپ اوجاغىنگى اويتگە دىپ قورچاق؟

منينگ شو سوزىمى گچيرسنگ قوشغا-
 كۆپ گلين آرقاينن گۆلسه- ده جاق- جاق،
 بيرناچه گلينلر كا ايلاك باقار،
 كاته به يلاك باقار بوقداق- بوقداق،
 اينه شو بويومچا

بيليپ، بيلرسينگ—

حايسى گلين اويونگ اويتگه دىپ قورجاق؟

گۆيز حاقدا، غار حاقدا، ايت- پيشيك حاقدا
 قوشغولار يازيانگيز انچه قوجاق.
 بيز حاقدا— بير سوز يوق...

قاينن- گلينسىز،

نادىپ بو دورموشى اويتگه دىپ قورجاق؟

گۆلينگ، شئيله زاتلانگ اوستوندىن گۆلينگ،
 دۇنياده ياراغ يوق گۆلكۇدن قوچاق.

شر ايشلنگ

اوستوندن گولپ بيلمسك-

آغى بيلن نادىپ اويتگه دىپ قورجاق؟

... يئغناقدى شى دىيدى دۇر جمال اجە.

منم اونونگ سوزين گچيرديم قوشغا.

يۇنە، واخ، بو قوشغيم،

گۆدكلىك دال- دە،

گۆزلىك حاقيندا بولسادى كاشگە.

يازاسينگ گلە نوق يامان زاتلار

آلتينلار، مارال لار، گۆهرلر حاقدا.

اولارينگ

ادە بىن، عاقىل- پاىخاسين

واصپ ادە سينگ گليار، گۆزل توپراقدا.

انە گۆررينگ بردى كۆپ زاتلار حاقدا.

من بولسا ببعالاچ گچيرديم قوشغا.

قينانديم، قيلديم،

اوقاپ برمه ديم

دور جمال اجانينگ اوزيندن باشغا.

... واخ، همه گلينلر دوزلسه شو گون –

منم مونی

آغشام ياقسامد كاشگا. قوشغیمی ياقیپ يوق ادسه ديم

دوغانلیق قادادان چیقار دییارلر؛ قاعده

غیر- یاغی بولوپدیر دوغانا دوغان.

ایکی دوغان بیرى- بیرینینگ آغزینا

دوغرانوق سوغان...

اینر دك اوغوللانگ، قوچ دك دوغانلانگ

كۆپدیگی، البته، همما- ده بللی.

یؤنه حاضیر

قوچلار، اینرلر دال- ده

گچىلر حاقىندا سۆزلەسىم گەلدى.

ساتاشدىم ارادا آقادر اينأ:

بىرى- اشلىيايالى كۆمه لك كله. بىر حىل تلىك

بىرى- سۆر تلىك توغالاق كله.

داش يۆزىندىن شئىله سر ادايماگه-

آللانامه... گول يالاق كله.

ايكىسى- م اوباداش،

ايكىسى- م سۆيتىدش.

مىخمان بولوپ قايتدىم هر سىندە بىر گۆن.

سىرىمى داشىما چىقارماسام- دا،

ايچن چايىم بولدى بو غازىما دۆوين.

توبا! توبا! بوليان زاتلارى گۆرىنگ:

ايكى دوغان بىرى- بىرىنه گۆرىپ!

جايىنىنگ هر چۆيىن تآرىپ اتسه- ده ،

دوغاننىڭ بىر تۈنى

ادمدى تارىپ.

كأته آشق باقىپ كۆپ سىرلى دىمدى.

كأته- ده "حوم- م" دىيپ، دىنگلدى بۇورين

اۈز سۈيتدشى حاقدى قىرق آياق يالى،

اتدى قىرق طاراپا حيله باز اۈريم.

يۈنه مۇنگ طاراپا ادسه- ده اۈريم،

هر بىر اووريمىندە آچىلدى سىپى:

هرسنىڭ گىپنىڭ قىللا- يارىسى

اركك گىپى دال- ده عىاللانىڭ گىپى!

قىلىنام اۈيتگدمان قايتالادىلار

يلىكى ياسىقدا اوۈرنىن زادين.

(جودا اربىت

تأثير اتجك اكنى

اشلياپالى حاتين، تلىكى حاتين!)

يۈز يانا چكىلر
 آقانىنگ سۈزىن
 مۇنگ حاپا سوقدولار
 انىنىنگ آدىن.

دىنگە بىرى- بىرىنىنگ آدىنا دال
 انانىنگ آدىنا- دا يتىردىلر شك.
 دىدىلر: "قارريلار سامسىق بولوپدىر،
 اوغلى بىلن- م چپ...
 گلنى بىلن- م چپ..."

اولارىنگ "چپ" دىيان شول انه سىنه
 بۇتىن اوبا بلد. اوزوم- م بلد.
 اول عجايب انه بۇتىن عمرىنده
 نه گۇده ك سۈزلأپدى، نه- ده بىر غلط.
 اول انه- توتوش بىر اوبانىنگ گۇركى.

(اونى انمچه رأك تانايان ايچگين!)

كأته ميخمانليغا باريانم هم

شول يرده

شول انانينگ باردیغى اوچين.

بيله موق قاتيراق گچن هم بولسام،

يؤنه كفيل گچيان دو غروليغنا.

قايتماز مينگ اونگ ياندا شئيله ديديم من

اوبانينگ اؤيله نن او غانلارينا:

" گلينلرنگيزه- ده قووانينگ ولين،

قووانينگ اممه دش دو غانلارينگيزا

هم- م سيزى

چيغليپ دو غرانلارنگيزا!"

حاوا، قوچ او غوللانگ، قوچاق دو غانلانگ

كوپديكى مانگا- دا، سيزه- ده بللى

يؤنه حاضير قوچلار حاقيندا دال- ده،

گچيلر حاقيندا آيداسيم گلدى.

"كأبیر- كأبیر... " ديمك قاجيار مودادان.

قاجاوير سين!

حالیص ایریزدی شول سۆز.

اول سۆزینگ یتیرن زیانلارینی

کیبرنه تیكا هم حاساپلاپ بیلمز.

حاسابلايچى ماشين

گاز تده،

يئغناقدا

أهلى تانقیتلانگ

اۇچدن بیر بؤلگى "كأبیر- كأبیردى".

اول سۆزلر یۆزلرچه یولباشچیلارینگ

هم رداكتور لارینگ حالاص کأریدی.

مدیر

دیدیك: " كأبیر یرده كأبیر یولباشچی

كأبیر ایشلرینده گویریأر نقصان".

دیدیك: " قوی، گویرسه گویر سین نقصان،

بولماندیر آختی نوقسانسیر انسان".

دييدىك: "كأبیر یرده كأبیر کامونیست

پاراحور، یارانجانگ، اوغری، بیروکرات."

دييدىك: "کامونیستلار اوغرولیق ادمز.

پارتیا ایشگارینه داقمانگ بئيله آد!"

حزب

دييدىك: "كأبیر یرده كأبیر اوقالغا

کتابخانه

ایشلأنوق. کاماحال قاپیسی یاپیق."

دييدىك كأبیر یرده كأبیر ساتیجی

اییار ایکی کؤپوک یا- دا باش کؤپوک."

ایندی گؤریپ یؤرسک، ترسینه اکن:

دینگه کا اوقالغانگ قاپیسی آچیق.

ساتیجیلار بولسا کؤپیک بیلن دأل،

میلیون بیلن اویون ادیپدیر موجوق.

نأکس

دييدىك: "كأبیر- كأبیر رگینونلاردا

بخش/ ناحیه

بیر آدم، اوچ آدم چکیارمیش تریاک."

دييدىك: " بئىلە دىمك ھم- سىياسى يالنگىش.
ترياكىنگ يوقدىغنا دوشونمك گرەك".

اۈنگىگىلىمى- اۈنگى يىل

ترياك كش حاقددا

كىچىجىك قوشغى يازايدىم ولين،

قىزىل قالام بىلن چكدى اۈستۈندىن،

باش رداكتورىنگ غاضاىلى الى:

" ترياك دىين زادى اونوتدى توركمىن.

اوتوز يىلدىر،

ييتدى ترياكىنگ آدى.

آدى بار بولسا- دا، اۈزى يوق اونونگ.

حانى، آيت سن: چكىپ بورمى يوق زدى؟

بىرلشن ملتىر قوراماسىنىنگ

اسپيسو غىندا- دا يوق ايندى ترياك.

لىست، دفتر

اول دىنگە توركمىنىنگ سۈزلۈگىندە بار،

اولام

اولى تومدا يكجه گزه ك!"

توم = جلد

شئيدىپ

"كأبىر" يا- دا "يوق" دىين سۆزلىر

بولوپ اۇنگۇمىزدە اوللاقان بۇوت،

حاقىقات اۇنگۇندە، انصاپ اۇنگۇندە،

واطانىنگ اۇنگۇندە سۆزلىتىدى غلط.

دييدىك: "كأبىر- كأبىر نادان آدمىلار

قالىنگ، حالات برىپ، اۇيرىار اوغلون."

دييدىك: "ايكآن- يكآن سامسىق آدمىلار

اۇچ مۇنگدن، باش مۇنگدن تۇله يار قالىنگ..."

اما

اۇچ مۇنگ، باش مۇنگ دىيلىان قالىنگ

كأته لر گچىاردى اوتوزدان- قىرقدان.

(بردى كرابايف- ينگ "آيغيتلى اديمنىنگ" اثر آدى

گانه رارى پسدى زحمت حاقي

بىر قىزلىق نرخدان).

منىنگ- م قىرق يىلدا بار چىر شانىمى
اۋىشۋرىپ، دگشىرىپ، اتسنگ بىر كىتاپ –

التى

او غلونىگ

دىنگە يىكجە سىنى

اۋىر ماگە زوردان يتردى حاساپ...

"كأبىر" دىيلىانلر "كأبىر يردە"

ىره ماكام اورىپ آولى كۈكىن،

مۇنگلرچە آدمىنىگ شو گۈنىنى دال

ارتىركى گۈنىنىم

زأهرلأن اكن.

ارككليك مودادان قاقچار ديارمينگ؟

شوندان الهنج زادی گوريپمی جهان.

اركك ارككليگینی ياتدان چيقارسا-

اونونگ

جانين قيناپ الارميش آجال.

اركك ديمك- مردليك. درجه، بويسانچ،

تووكل ليك، غايرات هم لبيزلي ليك. لفظلى = دوغروچيل

اوزينگی

دوغراندان اوزگانينگ اونغونده

ياللاقلامازليق،

هم اگيلمه سيزليك.

اركك ديمك- عاقيل، گويچ هم ياراسات فهم/ فراست

هم آغراسليق،

هم آزاجيق دالليك.

لنین لیک، پوشکین لیک، ماغتیغوللیق

هم یسه نین، شاهیر آدی

هم- م خیام یاللیق.

اول آلتی قارللیق، کربابایف لیک،

ساخی جبارلیق هم میللی آقالیق.

دیمک—

قوجا یاشدا دالی- جوانلیق

هم- م شو یاشدا

پاک نرسسه چاغالیق.

-

ارککلیک سیغانوق بللی بیر قادا. قاعده

نه غالیپا سیغیار، نه- ده بیر مودا.

هم-أ شاهانداز اول،

هم آصیل زاده.

هم-أ چیلشریملی هم- م اینگ سادا.

بیر قاناتی یرده، بیر ی هوادا.

ايله سى، بئيله سى اولچىگلى بولسا-
اركك بۇرمودى آدى؟!

ارككلىك دىين زآت- اوزال- آخىردا
غىباتا، غالىپلىغا اولاشماسىزلىق.
اركه گىنگ ارككه اينانان سىرىن
اركك دال لىر بىلن پايلاشماسىزلىق.

ارككلىك-

غايغىسىز آتابايف لىق،
باتىرف لىق، انه قولى يوالىق. ^aaja Batyr, Ene Kulyyeva
شولار كمين اينىگ يوقارى ارككلىك
هم اركه گه باس ادیشن عيال لىق.

ارككلىك دىين زآت

چىن دال، مرتبه حاربى درجه
ارككلىك دىمك- اركىللىك دىمك.

دېمك، اول—

دېنگە بېر گۆبك انانگ دال،

هم آتانگ الينده تاولانان گۆبك.

ارككليك— ايل- گۆندن يكه چيقمازليق.

ارككليك— شاگيرتدن قورقمازاق مردليك.

" ينگن حالپادان

ينگن شاگيرده... "

دېيپ، اوتوگرافين يازان اگيرتليك.

زندگى نامه

ارككليك—

اوزومېنگ حوشاسى كمين

بېر ماضمونلى، دۆرلى رنگليليگمىز.

اول بېزىنگ شو گۆنكى لېيزليگلىمىز

هم لېيزلا ارتير گركليليگمىز.

لېيزسىزليگى بولسا، اينگ بولمانيندا

اۈنگكۈدن آزاجىق لىبىزلى ادمك.
 "دۈزلمە جك آدم باردىر!" دىيسلر
 شونگا اۈلندە- دە اينانمان گىتمك.

ارككلىك دىين زات- اركك حاقىندا
 آرتىق گىلمسىزلىك. گىي سوزمازلىق.
 بو بارادا دىنگە بىر قوشغى يازماق.
 يا باشارىپ بىلسىنگ-

اونام يازمازلىق.

انه دىل مودادان قاچىار دىيدىلر...
 حى، دىلم

مودادان قاچار اوغوشيان!
 گنگ گۈرىپ اوتورمانگ! كآبىر فرصتدا
 شولام ممكن اكن. حاوا، باغىشلانگ.

اينها، بير اداره. قشنگ اداره.
 اولى مينيسترليك. اديل كوشك يالى.
 گيريان يرينگده عجايب كيوسك بار—
 يوز دورلى كتابلى، گازت ژورنال لى.

اير بيلن شول جايا ساويليان هر گون.
 دورلى نشيرلر بار باش ماته ريكدن
 ماته ريك = قاره
 بير گزه ك زيره ندى كيوسكى ورا: Vera آدم آدى
 " توركمنچه زات آليان... سانليجا توركمين.
 كاته- ده وت سن.
 كاته = Vot = اينه

ايكى يوز ايشگارینگ كوپيسى توركمين.
 جنتلمن، اينتله گنت. پاپكالى كيشى.
 روشنفكر / كيف
 اما شول پاپكالانگ بير توپاريندان
 توركمينچه تايماق قين در مانليق اوچين..."

حاوا، لىن دىلىن اينترناسيونال،
 دوستلوق دىلى دىيىپ اوقايار اولار.
 يۇنه انه نىگ دىلىن كمسيتيان بولسانىگ-
 لىن نادىپ

سنىنگ بىلن دوست بولار!

دۇورىمىز – اۇيتىگە دىپ قورولىان دۇوير.
 گۇرك قوشمالى يوردومىزىنگ گۇركىنه.
 ارك قوشمالى آدملارىنگ اركىنه.
 بويسانچ، اينام پايلامالى هر كىمه.
 يۇنه انه نىگ دىلىن بىلمە يان بولسانىگ-
 كىم اينانار گىپىنگە؟

بىر گزه ك اولى يۇغناقدا بولدوم
 دىن-عاداتا قارشى، قالىنگا قارشى.
 اۇشۇپدير انه لر، گلىنلر، قىزلار.
 كلوبه گۇرك بريار ياقلانگ ناغشى.

رئيس بخش

يئغناقدا رايكوم وكيلى هم بار،
 آخىر اونگا- دا برديلر گزه ك.
 (بىرىنجى سكره تار مثل قوچوف)
 آچدى پاپكاسىنى. اوقادى اوزاق.
 "كالىم... پره ژيتوك... بروتسيا نادو!..."
 كله سين قالديرمان... گيلدى قوراق...
 اينگ سونگوندا بولسا،

كأبىر قىزلارا

ادلارنى اوقاپ، قاوشىردى بايراق:
 "گيوزل" ديدى "گوزل" دىيماگه درك.
 "دوندى" دىيدى "دوندى" دىيماگه درك.
داكلادا- آ دال،

سخنران

اؤز آدىنا دوشونمان
 زنانلار بولشدى الك- ده- چلك.

انه لر آنگق بولوپ قىزلارينا باقدى،

قیزی هم آنق بولوپ سر اتدی انا...
 " کیم گوناکار؟ " سوراغ بردیم اوزیمه.
 هم- م جو غاپ بردیم: "اوندا- دا گونا.
 منده- ده گونا بار،
 سنده- ده گونا!
 همه- ده گونا!..."

پس پاللیک مودادان قاجیار دییارلر،
 اینانمازدان. ایندی اینانیدیم دوست جان.
 آرادا بیر اؤیده بولدوم من میخمان.
 مورتلاق خودوژنیک بار. کامپوزیتر بار. نقاش / آهنگساز
 شاهیر، عالیم، آرتیست—
 باش سانى جوان
 منم آلتینجیسی. دیلچی موغالیم.

-

الیس بیر اوبادان پایتاغتا گلن.

اوزاق

(بگه نىپ اوتىرىن ساتاشانىما
 ذهينلى، شاهانداز اوغلانلار بيلن.)

شاهير، آرتيست، عاليم، سازاندا، باغشى
 و غايريلار حاقدى ياغديرىپ سئوال،
 اولار حاقدى كؤپرأك بيلمكىچى بولدوم.
 بولار ولى

اصيل

سئوال بيلن دال.

اهلى گوررينگلى اوزلىرى حاقدى.
 غايرى كيشى حاقدى چىقمادى خوش سوز.
 آراسيندا كاته آيدايسالار - دا -
 دينگه گوممۇ - ساممى... اوچ آغيز بوش سوز.

بىرى - بىريسىنى اؤودىلر ايلكى.
 سونگ بولسا اوزلىرىنه برديلر شوكت.

حایسینی گپلتسنگ— بیر اۆزی ایت.
حایسینی گپلتسنگ— بیر اۆزی آیت.

دینگه اۆزی حاقدا گپلدى آرتیست.
گوياكى دیر سینگ،

صحنانگ شمالی

دینگه (دینگه!) شونینگ یوزینی یلپاپ،
اۆزگانگ بو غازیندان بو غمالی یلی.

دینگه اۆزی حاقدا گپلدى شاهیر.
گويا پاییز یانینگ

آغیر ایقبالی

بییک طبیعاتینگ قدراتی بیلن
دینگه اۆز اۆستونه اوقلانان یالی.

دینگه اۆزی حاقدا گپلدى مورتلاق.

گۇيا

رېينلنگ مقدس يولى

دينگه بير اوزينه ساوغات بريليپ،

اوزگه لر توماياق قالمالى يالى. تنها، يکه

دينگه اوزى حاقدا گيلدى ساچلاق.

حامالا

موتزارتینگ بيک آخوالى موتزارت= آهنگساز آدى

تاك اوزنينگ تاقديرينا يازيليپ

غايريلار ببايقبال اؤتملى يالى...

اوتورديم، اويلانديم.

دينگلديم اوزاق.

آخرسونگى يتدى

مانگا- دا گزه ك.

-

" موغالليم دوست، سن - م اوتورما ديميپ!

گوررينگ بر- ديديلر بير زاتلار حاقدا!"

منم كم قالمایین شولاردان دییپ،
شاغلادیپ باشلادیم، دور مادیم چاقدا.

دییدیم:

" کأن آیلاندىم یاقین اوزاقداء!
ماغرىدا، ماشرىقدا، دمىر غازىقدا،
تاغتادا، قوم داغدا، قولى مایاقداء
قىرداء، قىرق قویى دا، قزىل تىاقداء،
مارىدا، مور غاپدا، قزىل آىاقداء.
بولدوم حوجامبازدا، گزدیم فاراب دا.
باسمادیق یریم یوق هممه طاراپدا،
یؤنه اؤزیم یالى بىيک موغاللىم
یوق اکن،

بولماز انه توپراقدا!"

دییدیم- ده،

یؤزلندیم ایشىگه طاراپ.

آنگق بولوپ ايزيمدان سر اتدى بأشلىر.
...آخ، ياشلار، ياشلار، ياشلار،
ياشلار.

مرتبه مودادان قاچيار ديارمينگ؟
شو قاچسا—

آداما منگزأرمى آدم؟
سؤزؤمينگ چينديغنى، يالانديغنى
حول دوران ناكسينگ مثالى آيدار.

حانها، باشليغنينگ قاشيندا دور اول:
يوق بللى دال—

دورمى؟ اوتيرمى؟ ياتير؟
سبابى حأپ- حأضير اؤمليگى بس،
شولارينگ حايسينى ايسلسه، بيتير.

اؤم = اشاره

" اوتىر!" دىيىدىكى- تاراپ اوتورار،
 " يات!" دىيسە- كۆپەك دك بولانىپ ياتار.
 أهلى مرتبه سين ساتار بير پولا.
 سنى بولسا حاصام آرانا ساتار.

مرتبه- آتانگان، بابانگان مىرات.
 اول- دين دۇره مانكا قانا گىرن دين.
 دىيمك، اونى ساتماق- دينىنگى ساتماق
 اوز نامارد عمرىنگى قوراماق اوچىن.

مرتبه- سردارلارىنگ قارشىسىندا- دا
 (كىم بولماسانگ- دا)- آدم حۇكىمىندە دنگلىك.
 قاشىنگداقىنگ كىمدىگىنى تاناماق
 هم م اوز كىمدىنگە عاقىل يتىلىك.

مرتبه— لننى دوست توتان گوركى _ Gorki- Lenin

هم گوركاً " قديرلى، دوست!" ديين ايليچ. لنين- ينگ آدى
مرتبه—

ژوكوفى، ژنرال ژوكوف

استالين بيلن

دنگ ساقلاپ،

سجده سيز سۆزلىشديرن گويچ.

مرتبه— قين گونده باشينگ ديك توتماق.

حالقينگ او غلودىغنگى بيلمك ياشلىقدان.

آذيق كاميسسارى " سيوروپا" بولوپ، آدم آدى Siyorpa

ايلي دويروپ، آرقان قايتماقلىق آچلىقدان.

مرتبه ديمكليك(رسمى ديل بيلن)-

دونياده اينگ اولى پرينسيپالليك. مسوليت

بلند- بلند تريبونالانگ اوستونده

(هم- م دوشه نكدن سۇنگ!) دوغرى گپالليك.

-

مرتبه ديىن سۆز – سۆزلنگ نايىاشى.
 اول – مردليك سۆزىندىن دۇر آپ قايدان گۆيچ.
 اول – لىن شأهرىن اوتوز آى قوراپ،
 فاشيست مرضىندىن حالاص ادن گۆيچ.

اوندا – دا يۇنه بير قوراماق هم دال:
 آچ – سووسىز. كم ياراغ. يارىم. يالانگاچ.
 دپأنگده – قىز غىن اود، يولونگدا – دا – سوو،
 جامىنگدا – دا – مال ايمه جك يالاماچ.

آدم مرتبه سىن، يورت مرتبه سىن،
ساويت مرتبه سىن گۆته رىپ عارشا،
 مرتبه – اينگ كوكورت دانه سىن
 داقىپ،

اوقلاپ بىلمك فاشىزمه قارشى.

اول – سنىنگ واطانا وفادارلىغىنگ،

شو گونكى،

ارتيركى بويسانچلى آرقانگ.

اول سنيگ كرمل ينگ، قزىل بايداغىنگ

هم لنين عاقلينا حا بريان MKA نگ. مرکزی شورا كمىته سى

-

مرتبه ديىن زات-

بوتىن يوردومدا

نوبات ديىن دوزگون بولسا- دا تمام-

لنين ماوزلینه اوزالجا نوبات موزه، مقبره

هم اونگا برىلجك مىلياردلاپ سالام.

حالا لىق مودادان قاچيار دىيارلر.

بيلمه ديم، سيز اونگا قارشىمى، راضى.

يونه شول چين بولسا،

اونگا گوناكار

ايلكى بيلن

حالا آدملانگ اوزى...

شئيله دىيپ بير تانشيم نهار باشيندا
تازه بير "مودادان" باشلادى گوررينگ.
دىيپ: "قونگشولىقدا تازه بير آخال
مودا بولوپدير بو گون.

موندان

اون-اون باش يئل اوزال باشلاندى
بو اويتگه شيك تازه مودانينگ باشى.
جودا اوستونلىكلى اوسوشينگ بارشى:
دنيانى يومورسين، آغدارسين، يئقسين،
دولتينگ مالينى تونه گينه چكسين،
او غورلاسين، گووين سولپودان چيقسين-
قونگشى قونگشوسينا چيقانوق قارشى.

دنيأده— دىيدى اول— دوستومدان اوزال
ايلكى بيلن

قونگشا قۇييارين حورمات.
قونگشى دىين زادا گۇرپىليگيم يوق،
قوى، بىرى- بىرىندىن ياشاسين اونگات.

يۇنه زأحمت چكىپ عشرت گۇرمك بار،
زأحمتسىز عشرت بار.
شوندا أهلى گپ.

اينها من— اينجينر. آليان آليغيم
كأبير كيشينگكىدن اسسه ياريم كۇپ.

قونگشولام هم شئيله: موغالليم، شافىور،
اوسسا، توغار... بارى گۇنىندىن حوشحال.
آغاچ اوسساسى
همه سىنينگ اونگات گذرانى بار—
اييار، ايچيار، گه ييار... كأسه سم بوش دال.

يۈنە اۋىشۇپ ياتان حارام پولى يوق.

جودا رە جە لى، پوللار ين ساوشى.

صرفه لى

اما پولى سامان يالى ساويار

باشغا بير كيچىچىك آيلىقلى قونگشى.

ايلكى بيلن شونونگ اۋيۈنە گليار

اينگ مودالى، قيممات زاتلار ينگ قاوسى.

اولار فورس اتيار لار. بيز - م سين ادياس.

پز برمك

گوريپليك اتجكمى... قونگشى - دا قونگشى.

بيزم - ا هر آيدا بير چه بيش يئقياس.

يانگقى بولسا هر گون بۇگورتيار چه بشى.

" قاراقومدا سور ينگ بارمى؟ " ديهه ميزوق.

اۋيكە لايسا ناتجك! قونگشى - دا قونگشى!

تۈرە بگ حانيمينگ ماوزه لى دك

قديم حيوه حانسينگ آدى

جايينينگ آسماندا سلە نگلاپ دورشى.

" بئيله زادا نادىپ حاراجات تاپيانگ؟"
 ديهه ميزوق... سبابى قونگشى- دا قونگشى!

-

بىر گون ايردن تورسانگ-

يانگقى جايام يوق:

دنگ يارين يئقپدير. يانگجادی قورشى.

متجيت يالى اديپ تازه دن قوردى.

بىز- م قوتلاپ قايتتديق... قونگشى- دا قونگشى!

" متجيدىنگ " ايچينده نماز اوقايسا-

گليشجگم ولين... اونگا- دا قارشى.

نه نماز اوقايار، نه- ده بىر كتاب،

بىر اورتاليق بىر زات... قونگشى- دا قونگشى!

نأمه كآرده ديگنم بىلجك مىلتىنگ يوق.

هر گون بىر طاراپدا قالقايار كؤوشى.

اوپر اوليوشىمى، بازآنگ مديرى...

رئیس

حه تجىكلاپ دورامزوق... قونگشى- دا قونگشى!

فواره

حاولینگ اورتاسیندا اولی حاوضی بار،
 باغچه سارای یالی فانتانینگ چوغشی.
 چاغالارمیز بارسا- جیررالدیپ قاویار،
 کاته- ده قاوانوق... قونگشی- دا قونگشی!

-

"ولگاسین" گوز اوچین چالشیار هر یئل.
 قارا، قونگور، مله... سونگقوسام یاشیل:
 دوغوردانام، بیلپ سایلایدیر رنگی،
 اونگونده پاسگل یوق... قونگشی- دا- آ قونگشی!

"آ- حاو، پوللارینگا یر تاپانوقمی؟"
 دییان یوق (اغزینا آلاندک داشی!).
 کاته جایننا، کاته ماشیننا باقیاس،
 آرقاسینا قاقیاس... قونگشی- دا- آ قونگشی!

اول بولسا... هیچ زادی بیلمه یاندیک اویدیپ،
 تکبیرلیک ساتیار قایشاردیپ دوشی.

"آ- حاو، دۇشىنگى ياپ!" ديمە گىنگ یرنه
 "سالام قونگشى!" دىياس... قونگشى- دا- آ قونگشى!

قىرق، اللى قونگشىم بار، شئيله حالالكون:
 تآمیز، سادا. بیری بیریندن یاغشى.
 بیری سمت چکیار، بیری داش دۇویار.
 هممه سیده

حارام قازانجا قارشى.
 همآمیز دیم- دیرس. أهلیمیز لال- جیم.
 نامہ قیغیر جاقمی! قونگشى- دا- آ قونگشى.

دییاریس: همه زات عیان بولمالی.
 شونی طالاپ ادیار دورموشینگ بارشى.
 نامہ.

آلا- بۇله شۇلانگ ایچینده

عیان بولماسیز زات

قونگشىمی قونگشى؟"

سۆزىنى جملە دى- دە اينجىنر دوستوم،
 دىيدى: " ايچىما بوشاتدىم ياغشى.
 سن قونگشولار حاقددا
 بير فليوتون ياز،
 قو، كىمىنگ كىمىدىگىنى تاناسىن قونگشى!"

دم سالىم اويلاندىم. يوزىنه باقدىم.
 نه- حا راضى بولدوم، نه- ده بير قارشى.
 عمرىمده ادماندىم اۇنگ يالى ايشى!
 آتامىنگ وصىيه تىن يادلاتدىم اونگا:
 " قونگشى حاقددا دىنگە سۆزلە گىن ياغشى!"

پاپكاسىن قولتوقلاپ چىقدى- دا گىتدى.
 قىغىردى:
 " گۇررسىنگ يامانى، ياغشى.
 سانگا- دا ساتشسىن شونگ يالى قونگشى!"

ای، آدملا، بیردن یانگقینگ دیله گی
قبول بولماسا یاغشی!

حالا لیک مودادان چیقار دیایدینگمی؟

حاوا، دوست، شونگا- دا داراپدیر مودا.

ایندی کابیر "شاهیر"

اؤز اویونده دال،

مشهور بولسام دییار بوتین دونیاده.

سوتسدونیا حاقیندا گپ- گورینگ- م یوق،

توتوش کاپ دنیاده بولماقچی مشهور.

حاوا- دا- آ... حالق اوغلی بولماقچی بولسا-

اؤز ایلیندن داشدا بولمالی شاهیر.

دوغدوق دپه سیندن ایرمه یان جاندار

تاوشاندير. سن ولین انسانسینگ باشدا.

ایلکی بیلن تانال اویونگدن باشلا!

قوی، اوقاسین سنی

فین، نمتس انگلیس،

آلمان

قوی اوقاسین یاپون، هیندی، بنگال، پوشتا...

آی، غاراض، همه لر اوقاسین سنی

تورکمندن باشغا.

گورمه سنگ- ده هنیز غوشغی قالاسین،

یر آدی

دیر ماشماسانگ- دا سن کویتن داغینا،

قوشغی اوقا رولوتسیون پاریزده

کؤچه آدی

هم سه یران ات کامیونار لانگ باغیندا.

پابیندرانات بیلن رامبران دینگ

پارخینی بیلمه سنگ- ده — اولی عایپ دال

سبأپ سن

دهلی ده، آمستردام دا

روشنفکر

کتاپلاری چیقان " اینتلله کتوال "

بييك ماغتيغولينگ ايكي قوشغوسين
(يا يكه قوشغوسين!) بيلمه سنگ ياتدان —
حايا بولما!

توتوش يوروازيادا، اروپا-آسيا

پلونيزيادا، مالاييزيادا
اوستونگي گومه رلر سيلاغ، شوهرا تدان.
"يوگه نى قيزمىقا؟ يا- دا اونه گين؟"
Yevgeni Onegen
دييلنده بئورينگي دينگلاردينگ بيرچاق.
زيانى يوق!

ايندى ريم كولله ژينده
پوشكينينگ عمريندن بريبر ساپاق.
كالج رُم

اينگ ماحريبان قونغشينگ،
بيرجه سوزينگه
زار بولوپ، اويونده ياتيرقا حاسسا
سن مصره گيتده لكسيا اوقا
سخنرانى
انصاف حاقدا، انسانپورليك حاقدا.

سن دینگه شوندان سونگ (دینگه شوندان سونگ!)
 بولار سینگ اینگ خلقی، اینگ اولی شاهیر.
 یازان زاتلانگ آلتین فوندلارا گیرر
 مثلی لاغلی- جواهیر.

آرشیو

حاوا، اؤز اوجاغینگ باشیندا دأل- ده
 چت یورت اوجاغیندا ادیلسنگ "ایقرار".
 دینگه شوندا سنی میننتدار نسیل
 اؤز بنینگ یادیندا ابدی ساقلار.

قاره

آرقایین یازییر. جهانایانگ سال.
 آلتی ماته ریگی اؤز لشدیر کمسیر.
 شو گونه چن سنسیر اونگوپدیر ایلینگ،
 موندان سونگام
 بلکی اونگشار سن سیر.

توركمن اوقيجيسى بير ميدار ادر.
 سندن كيچيرأك بار، آز- كم اولى بار:
 بردى كربابا بار، بئيله كيلر بار،
 آى، غاراض، بولماندا... ماغتيمغولى بار.

حاقيدا مودادان قاجيار ديارلر.
 بيلمه ديم حاقيقات، بيلمه ديم گوررينگ:
 بير نيجه لنگ گچميش بيلن ايشى يوق،
 اهلى قايعيسى شو گون.

حاقيندا- دۇنياده بولان فدانلار
 دوغروليغى هم نادوغروليغى.
 حاقيندا- كان زاتلانگ سونگ بيلينمگى.
 (كاته- ده سونگ- سونگام كوپ سيرليليغى).

حاقیدا- گچمیشینگ هم- ده شو گونینگ
بیری- بیرینه قارینداشلیغی.

هم-أ ایکسنینگ اینگ یاقینلغی،
کاته- ده یر- گؤك دك آرا داشلیغی.

یاغشیمی، یامانمی، حاقیدا میراث:
حاقیدا پاراسات، حاقیدا مردلیک.
کاته لر ناماردلیک، کاته- ده پوشمان،
کاته بولسا آقیل یتمز اگیرتلیک.

-

حاقیدا- پیوترینگ یلوشادیندا

میدان

دکابریستلر بیلن یاراغ گؤترمک.

انقلابی توپار

حاقیدا- اینگ واغشی شالانگ قاشیندا
ماغتمغولی بولوپ ساریسمان دورماق.
یا- دا قرباندوردی ذلیلی بولوپ،
حیوه زندانیندا دانگینگى آتیرماق.

حاقىدا - گۆك دپانگ كۈنە قالاسى،

توپا قارشى گۆرش ادن قىر قىلىق.

پادشاھ روسياسى...

سونگام اوكتيابر -

چىن بىرلشيك، حاق دوغانلىق، باقىلىق.

حاقىدا دىيمكلىك -

ھلى باغشىنىڭ

زورىادىنا چالشان آيدىمى - سازى.

كۆرقوجالسىنىڭ بىر عىالداڭ يىڭىلىشى،

شۆكۆر باغشىنىڭ

ھانى يىڭن اوازى.

حاقىدا - الكسى تولستوى بولوپ، روس يازىچى

يا - دا كوپرىن بولوپ، يوردونگ تاشلاماق.

سونگ دوشنوپ نامانگ نامە دىگىنە،

گلىپ،

انە يىرىنگ اوغشاپ باشلاماپ.

حاقيدا- قايغيسيز آتاباي بولوپ،
 يانيپ گيدمك اوتوز يدينگ اودونا.
 سونگ بولسا گور انگ بورونجه اورپ،
 اينگ عزيز كوچامه داقماق آدينگى.
 حاقيدا- عار اوچين گيدن سوشده
 20 مليونينگ بيريسى بولماق.
 اود ايچيندن آمان گلن- ده بولسانگ -
 شولارى يادلانگدا...
 دم سالىم اولمك.

حاقيدا-

اير گيدن ترساقغال آتام
 هم- م قيرق ياشيندا بوكولن اجم.
 حاقيدا- كونجارا ايديرن
 هم- ده
 اينگ قاوى قيز بيلن دوشيران تجن.

حاقيدا—

سنىنگ ھم ايلكىنجى سۈيگىنگ،
 اجنگ، مامانگ، بابانگ، دوست- يارىنگ، تانشىنگ.
 چاغالىق دۈورىنگدە— امە دك لشىنگ،
 كامىل لىك دۈورىنگدە— اوچوشىنگ، قونشىنگ.

حاقيدا— مشچانلىق، بىروكراتچىلىق،
 اوغورلىق، مكىرلىك، طاراپ پارازلىق،
 حاقيدا—

گچە نىنگ اينگ ياغشىسىنى
 سايلاماق. يامانىن قايتالامازلىق.

حاقيدا دىمك—

يانگقى باتان گۈن،
 ادىل يانگقى اۋتن سكوند ھم مىنوت. ^{ثانىہ}
 اول— شو گۈنە دنگاپ دۈينى اولچە مك،
 اول— حاضىرە بويسانچ،
 ارتىرە اميد.

... ھاقىدانىڭ قاچماغى۔

اۈلماكانىڭ اۈلمك.

شو گۇن اۈچىن ارتىرىنىڭى يۈوتماق،

آتانىڭ، بابانىڭ

قىدىمى قاواقدان باشلاپ،

برلىنە چن گچن يولون اونوتماق.

-

ھاقىدا دىمكلىك۔

ھاقىقات دىمك.

دوغرومى، يالنىڭىشىمى۔ ھەمە سى بولان.

ھاوا، انىم، دىنگە ھاقىدا بئىلە

ياشالىان واطانىنىڭ گىلجى بولار.

ير، يورت هم مودادان قاچيار ديارمينگ؟

ير، يورت ديمك واطان. سنگكى هم منگكى.

مودا ديين سوزدن مليون يئل اؤنگكى.

واطان - آتا- بابانگ مقدس سؤنگكى.

جيحون كناريندان حازارا چنلى

اول باقى. يكه- تآك. اؤنگكى هم سونگقى.

اول چالشيليان يا- دا ساتيليان زات دأل.

بريلدىمى - قورا مازارا چنلى.

نابللى سالدات دك مقدس دير اول. ^{عسگر}

دينگه بيرجه پارخى - اول باقى بللى.

اول - سنينگ گؤبه گينگ گؤميلن ىرى.

اول - ايلكىنجى ايشيك. ايلكىنجى اوجاق.

اول - سنينگ ايلكىنجى سسينگ اشيدن

ديوار، گؤبك انه، ايلكىنجى ساللانچاق.

اول – سانگا ایلکینجی اؤره دیلن سؤز:
 اجه، قاقا، سالام. ایلکینجی ادب.
 اول – سنینگ کیچی یا اولوراق اوبانگ.
 اینگ ایلکینجی کلاس، ایلکینجی مکتب...

سونگرا بولسا لنین گنیسی بیلن Gen هوش، استعداد

گینگه لیپ، نورلانیپ واطان مانیزی،
 قوشغی قالاسیندان کامچاتکا چنلی
 یازیلدی اون باش رنگ واطان هالیزی.

بیر حالینگ یوزینده—اون باش دۆرلی گرب... دؤلت نشانی
 اون باش دۆرلی بایداق—اؤچمز رنگلی،
 همه سی- ده- تفنگ یرنه چکیچلی،
 قلیچ دره گینه- ده – آنگال اوراقلی.
 بومبا دره گینه – ژاله یکا، قوموز،
 پیانیو، بایان، تامدیرا، تام- تام...
 موسیقی قوراللاری

بولارينگ همه سى- بىر اولى سويگى،
 بولارينگ همه سى- بىر اولى واطان.
 اول واطان بيزينگى. اونگا هيچ حاجان
 نه- حاً پوس يوقاشار، نه- ده بىر مودا.
 اول واطان ينگيپدى مونگلرچه شرى،
 قالان شرلرى- ده ينگر دنياده.

1986-1987

دورلى قوشغولار

اوغول

1

اوغول بولدى. چاپىپ گيتدى چاغالار.
 «بووشلىق!» سوزى قاپى- قاپى آيلاندى.
 اوچ چاغانى اوچروم ادن ساللانچاق
 بوگون يئنه بىر چاغاللىق آغزالدى.

گۆز جاغازینی یوموپ یاتیر چاغاجیق—
 بو دنیا نینگ آخوالیندان بحابار.
 آسمانیندان، یاراغیندان، اورشوندان،
 حارامیندان، حالالیندان بحابار.

اول دینگه انانینگ آق سۆیدین بیلیار.
 شوندان باشغا زادا یتە نوق عاقلی.
 یۆنه اونونگ اییام آدم آدی بار—
 یاشاماغا حاقلی، ایماگه حاقلی.

آغلاماغا حاقلی، گۆلماگه حاقلی.
 آغلایار چاغاجیق (بولسا- دا ارکک!)،
 ارککلرینگ آغلامالی دالدیگینی
 بیلە نوق کۆشه جیک، بیلە نوق انتک.

حاضیرلیکچە، قوی، آغلاسا آغلا سین،
 چاغالارا آغی اوچین تممی یوق.

تنبيه

اولار اونگات دوشونيارلر بير زادا-
آغلاماسانگ - واخ، اممه يوق، اممه يوق.

گوته رینگ، امديرینگ، دینگسین چاچاق،
سورسون یاش انانینگ آق سويتلى گؤوسین.
اگر آزلیق اتسه انانینگ سويدى-
سیغیر سويدین بریپ، قويدورینگ سسین.
یؤنه اولالانسانگ،

سیغرا اؤیکه نیپ،
کؤچانینگ او غروندا مۇلامورسین،
یا گچا اؤیکه نیپ ماله ماورسین.

2

بیله موق، آدینا نامه داقدینگیز-
عجب آدلار کؤپدیر، یئنه- ده کؤپ بۇر.
یؤنه آد داقینماق آنگسات- دا بولسا،
اولارا ایه لیک ادمکده گپ بار.

آرسلان، يولبارس دىيىپ آد داقديق بىر گون.
 (شونگا مناسىپدى اگىزجه چاغا).
 يۇنه اون يىدىن اۇتۇپ- اۇتمانكا-
 بىرى تىلكى بولدى، بىرىسى شاغال.

يۇنه ايكى چاغا آد داقديق بىر گون.
 اۇنگا شۇكۇر اتديك. بو اونچا- دا يوق:
 پىشيك بولۇپ چىقدى سردار داقانمىز
 باتىر داقانمىز تاوشانچا- دا يوق.

اونسونگ ايكى قىزا آد داقديق بىر گون.
 ايكىسى- ده چىقدى آدىندان آزان.
 مىسدىن آزان چىقدى مرجن داقانمىز،
 آلتىن هم- بىر قوجاق اودوندىن آزان.

-

يئنه بير قيز – داقديق آدينا آلتين،
 يئنه او غول – داقديق آدينا سردار.
 آلتينيميز آلتين ديسنگ آلتيندى،
 سردار! – دا آلتيمش گوزل خريدار...

داقینگ چاغانگيزا اينگ عجب آدى،
 سچینگ – سايلانگ تازه سيندن تازه سين.
 يونه چاغانگيزى آد بزآپ بيلمز،
 قوى، چاغاميز اوز آدينى بزه سين...

3

او غول بولدى. چاپپ گيتدى چاغالار.
 «بووشلىق!» سوزى قاپى – قاپى آيلاندى.
 اوچ چاغانى اوچروم ادن ساللانچاق
 بو گون يئنه بير چاغاللىق آغزالدى.

كيلولار توپلانيپ، اولاشسين پوطه.
 چناردك بويونا يتمه سين يورغان.
 يونه ولين نأچه اولالديغا،
 واطانيگ گرshine دوشمه سين آغرام.

ايل- گونينگ بوينونا حوپبا بولماسين،
 ايل- گونيني اتسين بوينونا حوپبا.
 (اؤزى حاقد ايكى ساغات اويلانسا
 اون ساغات اويلانسين ايل- گونى حاقد!)

انانينگ، اتانينگ قادرين بيلسين،
 دوشونسين اولارينگ يكه ديگينه:
 اجانينگ- يكه اجه ديگينه،
 قاقانينگ- يكه جه قاقاديغينا.

سأحر توروپ ايلكى اتاسيني گورپ،
 اونسونگ گاراژداق اتيني گورسين.

انه دن، آتادان آق پاتا آليپ،
آتنينگ سوونى، اوتينى برسين.

اينه اونسونگ اوچسون «ژيگولاً» مۇنيپ،
ساچلارى ايقجاسين اييول يلىنه.

جولاي

آتادان آق پاتا آلان قوچ اوغول
أصلا دوشمز ميشين "غاي" - ينگ الينه. Gay = ترافيك پليسى

بيردن دوشسه- ده غاي- ينگ الينه،
اونونگ غاضابيندان سيپارميش انگسات.
(آتانينگ پاتاسين آلان گرچگى
گوزيندن تانارميش غاي ديين زات!)

گوزجاغازين يوموپ ياتير چاغاجيق.
واى- سيندان، غاي- سيندان بحابار
69- يندان، 24- يندن
وازيگيندن، غايريسيندان بحابار.

يىلغىرىچىق، دىمىپ ياتىر او غلانىچىق،
 گوررىنگە، غىباتا قوشولانوق اول.
 اوزىنى حودولاپ، امديرىپ ياتان
 انانىنگ دىلىنە- دە دوشونوق اول.

زيانى يوق، بو گون دوشونمىسە- دە،
 انانىنگ دىلىنە دوشونر ارتير.
 يۇنە اول ارتيرم دوشونمان دورسا-
 اينە شول گنگ زاتلانگ اوستوندن گە تير.

امديرن، اوسدورن انە سى بيلن
 گپلە شائيسە ترجيمە چى ارقالى-
 (من شئيله واقعانينگ بيرينه دوشدوم).
 اينە قورقچاق بولساق، شوندان قورقالى.

4

" جاك- جاك " ادبپ آغلاپ ياتير چاغاجيق.
 يانينداقى قارا، آقدان بحابار.
 قونگشى جايدا توى پاى سچيان اجه دن،
 دولانيليان يوز ساچاقدان بحابار.

بحابار اول

يوز گليندن سايلانيپ،
 داش ايشيگى بزآپ دوران سونادان.
 بلكى، چاغا اوچين- نوقاطجيقدير اول.
 شاهير اوچين توتوش تويدان اودان.

اى، طبيغات- اى، يارادان، يارادان،
 سنينگ اوسساتليغنگى بيلايسم ولين،
 كابير ماشغالانى

ايشدن بوش گونينگ
 يوريتيه ياسايان بولارا چمه لينگ.

گويا مقدسلىق نوسغاسى كمين-

سوزلاپ چىقىپ

يوز سونانىنگ اچىندىن،

قوجاغينا گوتردى- ده بابىگى،

بىرجه گزه ك سىپالادى ساچىندان.

شو بادا-

دا تاپبا سسى كسىلدى.

دل قوجاقدى راحات تاپدى چاغاجىق.

(قوجاقلانگ قاوسىنى تانايان اكە نىنگ،

آى بابە جىك، اى، جۇگىجىك، جۇگىجىك!)

5

بارها گوتريليار تويونگ شاوخىنى.

آتيليار شامپانلار. بۇغاريار ساچاق.

تارىچىلار - بىر - بىرىندىن گۇچگۇنلى،

غىياتچىلار - بىر - بىرىندىن آوينچاق.

تعريفچى

سالانچاقدا گولپ ياتير چاغاجيق.
يامان زاتدان، ياغشى زاتدان بحابار.
قاپداليندا گولپ دوران گوريپدن،
يالان توستدان، قالپ شهر ائتن بحابار. ودكا ايچيلنده آيديليان سوز

يومروجاغيني دۇدى بىردن چاغاجيق.
بئىلاك ايتدى آغزىنداقي اممه سين.
آرقاينجا اميبر سن اممانگى،
دۇزه دريس يامان زاتلانگ همه سين.

اۇ زاتلار ينگ گوناكارى اوزميز.
انتك سنيىگ چيگيت يالى چرك- ينگ يوق.
حاقينگ باردير يومروجاغينگى دۇوماگه،
يۇنه انتك گور شماگه حاقينگ يوق.

يۇره جيگينگ پولات يالى بركه سين،
دۇشلىرىنگ- ده پس بولماسين قاپادان.

گورلان وقتىنگ— ايل انگق بولسون اغزىنگا،
يوران وقتىنگ— اوچغون چىقسىن توپراقدان.

اينه اونسونگ يالان بىلن يامانىنگ
اياغىنا بىله قورارىس قاپان...
قاپلانگ داقچاقمىشلار سنىنگ آدىنگا،
بو—اولارىنگ اوز ايشى، قاپلانگى قاپلانگ!
بوليا، زيانى يوق، قولى، قاپلانگ بولسون،
شونى ايسله ياندىر آد داقان آدم.
يونه سنىنگ آدىنگ آيى هم بولسا،
آدىنگدان اونغورتى آدم بول، آدم،
آدم.

1984

كۆيسە من

بىرى- بىرىنىڭزىدىن ياغشى بولسانگىز
 قابرىمدا- دا ئۆزگە راھات كۆيسە من.
 ھاير ھوسسار، شرە قارشى بولسانگىز
 زىارت شول. گۆردە كۆيىم كۆيسە من. بىرھىل چۆرەك

كۈتە يانىپ گزىدىم، كۈتە تۈسسە لاپ،
 كۈتە اوشاپ گزىدىم، كۈتە ايسسىلاپ
 كا بلندلاپ اوچدوم، كا پىسسايلاپ
 ئۆز اوچوشىم، ئۆزگە قانات كۆيسە من.

بو غلۇپ گزسم- ده يولونگ چانگيندا
 انگليپ گزمه ديم آدم اۇنگۇندە
 دينگه انم-آتام، واطان اۇنگۇندە
 اوچ بۇكىلديم، آيرى قيسمات كۇيسه من.

سۇيۇپ گزديم، سۇيلىپ گزديم دنيأده
 كسه وى دك كۇيىپ گزديم دنيأده
 آرزو آتلى قاجدى، اقبال پيادا
 قين بولوپدى، ايندى- م انگسات كۇيسه من.

شه يديپ. يۇرأپ- يۇرأپ ماقصاتلى يولدان
 قويات قاچان گۇنى اجيزلأن بيلدن
 درمان ديله سمده مأحرييان ايلدن
 ديلگچيلأپ انصاپ، قايرات كۇيسه من.

بيرنينگ عمريندن كسيپ عزرايئل
 ديسه: «اون ياش برماگه تايين»

ديه رين: «ايمانديم اوز گائينگ حاقين»
 اوز ايرسقىمدان باشغا اوقات كويسه من.

بوتين عمرىم بويى سطر لاپ ياساپ
 المالى مزدىمى اتمه ديم حاساپ
 شيغرىمى اوقاپ اويور غانسا ناانصاپ
 مزدىم شويدير. باشغا هيچ زات كويسه من.

كرر اك بولسا، قولاق بولسام آدما
 شرر اك بولسا، يوره ك بولسام آدما
 گر ه ك بولسا كؤمك بولسام آدما
 عؤوضينه هوشور - ذكات كويسه من.

سيلاغلى

لاووريات قهريمان آدلى بولسانگيز
 شوهر اتيمدىر، سيز شوهر اتلى بولسانگيز
 يونه آدم ديين آدلى بولسانگيز
 شوندىن بيبك آبراي - آد كويسه من.

دو غلامدا دو غولدىم آق زادا سووساپ
 آق سۇيدە، آق ساققال اوستادا سووساپ
 ايندى گۇرىپ يۇرسىم اينىگ آق زات انصاپ
 انصاپدان يوقاردا اوسسات كۇيسە من.

بىر مە يلىسدە

ياشولى، ياش كىچى بىر توپار كىشى،
 آدمدان دوليدى اوطاغىنىگ ايچى،
 بوشاپدى باش ساناق پالاولى چاناق،
 چاناقلانگ درە گىنە آيلاندى چاينەك،
 گۇك چاينىگ باشىندا قىزىشىدى گۇررىنىگ.

فلان يردن اودان گلىادىم بىر گون،
 گۇبىردىم تازىنى اوچوردىم غوشى.

غاراض آغیریلدی مۇنگ گپینگ باشی
 گوررینگینگ از-اولاق قاقیشیپ دوزی،
آنیکدوتا یازدی گوررینگینگ ایزی.

دگیشمه

اونیانچا یریندن توردی- دا اوراز،
 دیدی: " بولسادى-هم اکه لینگ بیر از
 اینها بارآیدالی مثلم حاضیر
 تامینگ دپه سیندن گلیپ بیر اواز
 بیر اولی دیله گینگى بیتیرجك دیسه
 نامه دیلاردینگیز آدملا ر ایسه.

-

مثلم سن نامه دیلاردینگ گلدی؟
 من می؟ گوك ولگالی لاته ری بلیطی.
 بلیط بخت آزمایی
 حانی دی، سن نامه دیلاردینگ کمال؟
 اوزین بوی، اق یوزلی بیر صاحب جمال.

يۇرى سن نامە جيك ديلار دىنگ پنا؟
 بىر او غولجىق بولسا اونگار دىم منا.
 يۇرى سن دىلە گىنگ نامە دىر چاقماق؟
 منگكىمى؟ جهانى آيلانىپ چىقماق.

سانگا نامە گرە ك آيو ياداو يىگىت؟
 اوليانچام ايجه گىم بولايسا مو غىت.
 يۇرى سن دىلە گسىز اونگجاقمى چارى؟
 بىر اونكات قونگشنىنگ زارى من، زارى.
 آحاو، سنگ دىلە گىنگ نامە دىر باشىم؟
 اللىدن يىگرىما گلايسا ياشىم.

-

قاراساي اكيلىدى بولسادى بارى
 غاراض
 بىرى عمر باقى ياشلىق دىلە دى،
 بىرى پالاولدان سونگ چىشلىك دىلە دى،
 بىر يىگىت استىودنت بولارا چمە لى،
 ارتىر فىزىكادان باشلىك دىلە دى.
 اينگ يوقارى نمرە

كأسى آغتيق، كأسى چاوليق ديله دى،

كأسى چاوليقدان سونگ يوليق ديله دى،

كأسى دوستى اوچين ساغليق ديله سه،

كأسى اوزى اوچين ساغليق ديله دى.

بىرى مگر او غلون اويلندىر جكدىر،

قینگاچليق اون سانى ياغليق ديله دى.

آى غاراض همه زات ديله نيپ چيقدى

گؤك ولگادان باشلاپ، قینگاجا چنلى،

يؤنه ولى عاقيل ديلاُن بولمادى،

عاقيلدان كؤسه نيان يوق بور چمه لى.

كۈچامىزدە

كۈچامىزدە ايكى چاغا اوروشدى.
 ايلغاپ چىقدى ھر قاپىدان بىر عيال،
 گۈك قاپىدان اورتا بويلى اوغولشاد،
 اق قاپىدان اوزىن بويلى آىجمال.

« سىنىگ مانىقالىنگا اوردورماق اوچىن،
 يولدا ياتان، دۇيى قوپان تانگقا يوق».
 گۈك قاپىلى قويار ىردە قويمادى،
 او قويماسا اق قاپىلى ھم قويانوق.

او غولشادىنگ الى دورشونا حامىر،
 آىجمالىنگ الى ھم دورشونا پالچىق،
 آيدىملاردا واصپ ادملى گلىنلر،
 شئىدىشىپ دورسا، اربت- م بولجاق.

« چاغانگ شول آغاچدان باریك گچمه سین،
 شول كسه كدن باریك گچمه سین سنگكم».
 یواش- یواش كؤششمه گینگ دره گینه،
 گلینانگ داواسی بكشدی كم- كم.

گلینگ اکیسی- م آت یالی گلین،
 بیللری بیر قیسیم، گۆزلری قوچاق،
 اگر یولدا- ایزدا دوشایسانگ داغی،
 قانگیرلیپ- قانگیرلیپ باقاسینگ گلجك.

من نادیدپ اولارا عاقیل بره بین،
 عمریم بویى ادیپ شولارینگ واصیین،
 اینگ قاوی قوشغیمی، قاوی آیدیممی،
 شئله گلینانگ یوزیندن تاپدیم.

اما ولی حاضیر گیدن بیر قوپغون،
 اؤز- اؤزینگ اوتانیپ باقیارسینگ آشاق

اق قوشارين غالغاديپ دور آيجمال،
قارا ساچين حوزره رديپ دور اوغولشاد.

چاغاجىقلار ايام ياراشيپديرلار،
اجه لرى بولسا حم يالى چيشيپ،
شول قيغيرشيپ دورلار،
قيغيرشيپ دورلار.

خُم/كوزه Hym

اونيانچا، شارقىلداپ آچىلدى ايشيك،
شارقىلداپ آچىلدى يئنه بير ايشيك.
چىقدى هر قاپىدان اپه ى بير كيشى،
اق قاپىدان بويره ساچلى آقميرات،
گوك قاپىدان قارامورتلى قول كيشى.

هر حايسى اوزىنىنگ عيالىن قولداپ،
آقميرات توپولدى ساچين سالداپ،
قول كيشى توپولدى مورتين سالداپ،

اينه شئيدىپ، ايكي گلين دۇرت بولدى،
توبه- توبه، توبه استغفرالله.

عريمه پند

شاهير! شاهيرليغىنگ چين بوليان بولسا،
سونىپ، يانيپ، يئنه سۇنىپ- يانيپ گيت
انسانلىق ياز غيدىنگ چونگ بوليان بولسا،
قارا يره چۇمىپ،

چىقىپ،

چۇمىپ گيت.

هم عاقيل بر، هم ايلينگدن عاقيل آل.
كتابدان دال، قارا يردن ناquil آل،
آلان زادىنگ دمىنگ بىلن ياقىپ آل،
سونگ يئنه- ده يرينگ سويدىن امىپ گيت.

داغ يولونا، چؤل يولونا بلد بول،
 داغ يولوندا چات آچمايان پولات بول،
 چؤل يولوندا- تيركش- تيركش بولوت بول،
 تشنه گورسنگ دوداغينا دامپ گيت.

يول آغيردير: مونگ يانيار، اوچيلر،
 باغيتلى يوللار قينلىق بيلن گچيلر،
 يه ايغينا شاغلاپ گيدسه گچيلر،
 سن اوكون دك
 يله قارشى انگپ گيت.

باغيت پايلانسا اوچ بايلىغى ايلكى آل،
 ايلغاپ باريپ، ساغلىق بيلن اركى آل،
 يانى بيلن چووال- چووال گولكى آل،
 سونگ تاپيلار، قالان زادى زينگپ گيت.

دوست پایلانسا «أبر» دیپ قیسسانما،
 آلانگدان سونگ- قیسغالتما، هم قیسغالما،
 دیلگ اتسه-

گوزلرینگی هم قیسغانما،
 بیرین بر- ده،

بیری بیلن اونگیپ گیت.

حا چاریق گه ی،
 حا چوقای گه ی،
 تلپک گه ی،

پارخی یوقدور: گه یسنگ بولار ارکک دی،
 یؤنه ولی شیپیلداما چپه ک دی،
 آینا قونچلی أدیک یالی دونگوپ گیت.

-

سوراسانگ آیدایین قیامات نه دیر:
 ارککلر آوناسا- قیامات شو دیر،
 هر باشی تلپکلا قویماغین قادیر،

باش تلىگى

بىر قىنگاچا دانگىپ گىت.

گۈزلىگى

سور باغرىنگا اۋىكە نكە،

سۈيلىسنگ سۈي، سۈيلىمە سنگ سۈيكنمە،

سۈيگى ھەم قوشغودىر! كىشا اۋىكنمە،

اۋز مۇھرىنگى، اۋز كۈزىنگى قويوپ گىت.

ىنگىپ ياشا: آخىردا ىنگ، باشدا ىنگ،

تومسدا ىنگ، يازدا، گۈيزدە، قىشدا ىنگ،

سۈيگىنگدە ىنگ، قايغىنگدە ىنگ، ايشدە ىنگ –

بىر اوغولدان

ىنگلىپ، ھەم ىنگىپ گىت.

ىنگسىن اوغول

دىل بىلن دال ايش بىلن،

سنگا گوراً حاص يتيرأك هوش بيلن،

آياق دأل- ده، پاراساتلى باش بيلن،

ينگسه او غول –

گوزينگ راحت يوموپ گيت.

-

گوزينگ سورتىپ مرحوم انانگ آلنينا،

بىر آغلاپدينگ، ايندى برى آغلاما:

اؤز بالانگى الينگ بيلن جايلاما،

نوباتيندا مله يره سؤمىپ گيت.

دنيا گلماگينگ- ده

نوباتى ياغشى،

يئنه اولماگينگ- ده

نوباتى ياغشى،

من دينگه بىر زاتدا نوباتا قارشى،

دوست اويونده ايسلان چاغينگ قونيپ گيت.

باشار سانگ — كۈپليگىنگ ايچىنە قارىش،
 تانىشكان دوست توتون، يادلاردان — تانىش،
 «ژيگولىنگ» ايچىندىن گۈزلىمە دورموش،
 كۈپلىك بىلن آوتوبوسا مۇنىپ گىت.

كوپلىسىن اۋيۇنگدە يۇركدش ميخمان —
 يارى ايشچى بولسىن، يارىسى داىخان،
 البتە، عاليم-م، شاھيرام حۇكمان،
 اۋشىپ، چاشىپ،
 چار طاراپا انگىپ گىت.

شئىلە دوستلار بىلن گزىسنگ بىر سالام،
 يە ترسىنگ اينگ اولى ماطلابا چىلم،
 قادامىنگ گىنكدن اور!
 انتكلر اللم،
 حول اۋنگدە-لە... ياش حاقيندا دىمىپ گىت.

ھالى وقتىنگ منگزە مگىنگ كلیمە،
 دىرى وقتىنگ قىسسانماغىن اولۇمە،
 اوچن وقتىنگ اوكنمگىن چىلیمە –
 ايچى كۇزلى اوجار يالى سۇنىپ گىت.

يئنه بير سۇز (ماغتانماق دال، اۇويت دال):
 مازارېما داش اوتورتماق سارغىت دال.
 مله ىرىنگ آستىندا- دا داش قىت دال،
 باقىلىق شول:
 شول داشلارا سىنگىپ گىت.

يازماسى آغىر دوشن قوشغى

بۇتىن اوبا قاراشىپ دور، يولا باقىار همه لر،
 اتاسى پىشىردايار: " گلر، گلر، گلر"،
 گلنجه سى پىشىردايار: " گلرمىكا، كىم بىلر؟"،
 آقاسى گۇوينلىك برىار: "گلرله، حۇكمان گلر".

گۇك تورانگىنگ ساياسىندا يۇزلأپ آدم دىمىپ دور،
 چكىزه لى اق حالتادان تورشى دامجا دامىپ دور،
 يۇغنانشىدى باباداشلار، ايچكىنلر هم داشغىنلار،
 نه سىگنال بار، نه شاوخىن، دىمشىپ دور ماشىنلار.

گلدى دۇرلى ماشىنلار، قىزىل، سارى، ياشىل، اق،
 گلدى قاراشىلمايانلار، قاراشىليان گلە نوق.

گويه فكر هم ادمان بو گوررينگلر باباتدا،
 اق قوش كمين ايركيليپ، انه ياتير تابوتدا.
 گوترلرينه قاراشيپ دور، كويي گورن آغاچ ات،
 انه ياتير اوستونده، گينگ مانگلایلي آغاچ ات.

-

شول انانينگ اوغلونا قاراشيپ دور همه لر،
 گلدی تانیش، ناتانیش، گلدی شوندان اؤنگه لر،
 اول هنيز - م گله نوق. مگر حاضير يولدا دير.
 اينگ سويگولی اولاغی سامايلوت دال ولگا دير،
 يونه ولی اوچورياندير، سامايلوتا دنگه چر،
 شوندان ايزا - حا قالماز، اونگار سا اؤنگه گچر.

اول هنيزم گله نوق، مگر حاضير يولدا دير،
 يا - دا ايکی الی هم اوللوقان استولدا دير،
 توه لمه اولی آدم بولوپ گيتدی ايندی اول،
 يانگی بولسا حاص اوللوقان بير استولا ميندی اول.

ميز = مرتبه

سپایماسین بیردن دییپ اوتوراندیر یاپیشیپ،
 آودانجا گلینلر چای چکیاندیر چاپیشیپ.
 اویته شیکدیر اؤنگوندای کیشمیش، کمپوت، شاکلات،
 یا گوک چایئنگ حومارینا یازیاندیر بیر داکلات،

یوق یوق، اؤزی داکلات یازماز، یازیاندیرلار باشغالار
 یارانجانگلار هر سۆزینده اللرین چارپیشارلار.
 اول بولسا اؤزی یازان دك، گؤلۆمسیرار، یئلغیرار،
 یازانلار اونونگ دره گینه، اوتانجیرار، یئلغیرلار.

بیگرم یئل موندان اوزال قوتارییدی بیر "ووزی"،
 اونى اونگا قوتاردان هم تابوتداقی عزیزى.
 گویزده پاغتا یئلغیدی، قیشدا کوره ك چوپلایدی،
 "او غلوم اوللاقان اوقودا"، بويسانچ بیلن گپلایدی.

حالدان قوردی، غازى-غازدى، لایا باتیپ دیزیندان
 یئلغانجاسین لۆککه لاپ ایبره ردی ایزیندان.

اوغلى اوچين آق مۇتگلدن بىر حالتاجىق تىكىندى،
 اوچلىگىنى، مانادىنى، شايىسىنى، كۆپىگىنى،
 آرتدىرانجا پولجاغازىنى آتدى شونونگ ايچىنە،
 شئىدە- شئىدە قىرق ياشىندا آق چوزوپدى ساجىنا.

اوغلى اوقوونى قوتاردى، انه دردلاپ يىقىلدى،
 اول شوندا سيفاپ اوتىردى بىر گۆزە لىنگ چوقىلنى.
 داقىاردى انانگ پولوندان هر بارماغىنا بىر يۈزىك،
 قولاغىنا تنە چىر، بىلە گىنە بىلە زىك. حالقا

-
 سۈيۈشدى، قوجاقلاشدى، پايتاغتدان جاي توتوندى.
 انه سىندىن اوتانمادى، انه اوندان اوتاندى.
 انه كاتە پايتاغتا گزماگە گلن وقتى،
 گلنى دىدى: " يوق اتسنە بو پورسى قاراباغتى"،

اوغلى دىدى: " ياقىمسىز ايسىنگ بارلا جان اجە،
 بو ايبامدە آراسسا بولمالى ميمان اجە".

انه ديدى: " واخ جان او غول هر نيچه پور ساساقدا،
اولا لانسینگ، يتيشنسينگ شو پور سيجا قوجاقدا".
سونگرا بولسا اوزاق گيجه يور غايندا آغلاردى،
دانگ اتارينا ماحططل، اودلا طاراپ ايلغاردى. ترن

شئیده- شئیده گونلر اؤتدی، آیلار اؤتدی نوباتلى،
اده نى شؤونه بولدى، دور موش اونی آيناتدى،
هر گؤزینده بير اویون، هر الدهه بير دستمالی،
بير يئل بارى ساقلاپ اوتیر حاص اولی بير استولى.

بو گون بولسا انه سى امانادین تابشیردی،
گلن تلله گراممانی استولیندا یئغشیردی.
اونی عیالیندان باشغا گؤرکزمى هیچ کیمه،
أر-هلی قرارا گلدی: « بارساق بورلا اؤچینه».

بوتين اوبانگ گوزى يولدا، قاراشيپ دور همه لر
 اتاسى پيشيردايار: " گلر، گلر، گلر"،
 گلنجه سى پيشيردايار: "گلرميكا كيم بيلر؟"،
 انه ده مثلى قوز غانيا: " گلر بالام، گلر، گلر".

اونيانچا- دا "گليا" دىيپ، عارضيندى بير ياشولى،
 گوريندى ياشيل ميداندا، ولگالارينگ ياشيلى.
 "گلر ديديم آخبتى" بير داياندى اتاسى،
 قارا كويوك يوزنينگ آرتيپ گيتدى ياغتيسى.

اونيانچا- دا ياشيل ولگا آشق ايندى ياپيدان،
 گلجك آدمينگ دره گينه شافيور چيقدى قاپيدان،
 « شو گون گليپ بيلجك دال، قيسساغلى بير ايش چيقدى»
 بيردن آتانگ گوزلريندن ايكي چو غدام ياش چيقدى،

يتميش ياشينگ ايچينده آغلامادىق اول قوجا،
 گوز ياشين سويوردى- ده، بير يئلغيردى چالاجا.

اول يىلغىرىش عمر باقى چىقماز مەنىگ يادىمدان،
بئىلە آيلىغانچ يىلغىرىشى گۇرمەندىم مەندان.

گۇتردىلەر انانىگ اق قوش يالى تابودىن،
ياز شىمالى ايقجاتدى اوستونداكى ماويدىن،
ساللادىلار چوقورا اق ساچلى بىر دىئانى،
ايچكى اويۇنگ قاپىسىنا تىلەندە انانى،
ايكى امزىنى دىر آپ چوقورىنگ انگرە گىنە،
هېچ گىرە سى گلمدى اوز گىرەملى اويۇنە.

اينگ سونگقىچا پورصات- دا اوز اوغلونا قاراشدى،
ياز سامام يازدىم ولى، آغىر دوشدى بو قوشغى.

دۇور شئىلە مېش

آ غېز، نامە حانمېدىنگ سن، گە يىنياسىنگ بئىلە قىممات،
 ھر ياغلىغىنگ اىكى قويون، ھر يۈزۈگىنگ بىر بدو آت،
 ھر كۈينە گىنگ بهاسىنا آلىپ بولجاق اىكى سىغىر،
 ايللر گە يىا، منم گە يىجك. دۇور شئىلە، دۇور.

گلېن نامە دانجىرە ياسىنگ، چۆيرە دىمى اۈنگى دىشىنگ
 آلتىن سنى يىگدىلماندىر، قىرق بولوپدىر اوتوز ياشىنگ،
 ھم پۈل سچدىنگ ھم قاراردىنگ ھم دىشىنگە بردىنگ جبر
 ايللر شە يدىا، منم شە يتدىم. دۇور شئىلە، دۇور.

آ حاو يىگىت، بو نا بوليش يىنگسانگ ساچى اىكى قوجاق،
 بوگون ارته اوغلونگ بولسا ساللانچاغام ياساپ بولجاق
 حانى دررو ايل گۇرماكا سر تراشا طاراپ يو غور،

ايللر شه يديا، منم شه يتديم. دؤور شئيله، دؤور.
 قونغشيم ديدى: "تويدان بارى ايش اده نوق او غلوم آنا"،
 او غلونگ آنا ايش ادرمى؟ اوينونگ قوشى دوقغوز توننا
 اوجاقدا- دا اؤوچ اتى بيلقيلداپ دور بيغير- بيغير،
 واخ شئيدياسدا، بيز قورالى، دؤور شئيله، دؤور.

دور- دور قارداش، كانور تينگى آتما پوشتا يششيگنه،
 ايشليگىنى گور مسم- ده سر اده بين داشليغينا،
 مونگ ايزيندا قولونگ يوق لا، نامه بارقا ايچين چؤوير،
 چؤوير ماگه غايرات يوقدور، دؤور شئيله، دؤور.

شاگيرت اينيم اثرلرينگ سطر سانى چيقدى چندن،
 كتابلارينگ غالنگاديقچا، يوقالياسينگ گونبه گوندىن،
 سطرلرينگ آراسيندا نه يوره ك بار، نه- ده باغير،
 شو گونكى اويكن بسدير مانگا، دؤور شئيله، دؤور.

كانورت: پاكى نامە پوشتە یششیک: صندوق پستی
 اومزى بیلن بیر قوجانى قاقیپ گچدی دایاو اوغلان،
 یوری، کوچا سیغانگوقمى قارىنجیغى دویان اوغلان
 دگمه دیگه یئانلارام دگزمیشین عمر-عمر،
 او دییانینگ ارته کیدیر، دؤور شئیلە، دؤور.

-

اون اوطاغلى كؤشك قوروپسینگ كىششيك آقا برك الله،
 یؤنه، بواون كؤپر اكدالمى دؤرت باش سانى قارا كىلا؟
 گورىان ولى بیر آيلىق دال، كىسه جىگینگ اوران آغیر،
 چوونن وقتى اور چولپىنى، دؤور شئیلە، دؤور.

ماسكويچلى، ژىگوللى، كؤپ دوشوپدینگ اولى يولدا،
 بو گون بولسا گاراژینگدا لاویرداپ دور ملە ولگا،
 بو باشینگا ناما گرەك مونچا رول، مونچا تیگیر،
 ساتیاس، آلیاس، آلیاس ساتیاس، دؤور شئیلە، دؤور.

كۆشەك نىرأ حولىغىياسىنىڭ، عىلە مى جنائاتى،
 كابىنانىڭدا ملە گلىن، اۆزىنىڭ بولسا جىوان آتا،
 باش اون مىنوت گىچ بارسانىڭدا توى اىه سى ادر صابىر
 دۈورە گۇرأ سورمەك گرەك، دۈور يۇرىك، دۈور.

اقام، اۋيۇنىڭ قىزىل پۇرچىك پاشىرداپ دورقاحتلىق يوق
 يۈنە مىدام توتدا- باس سىز، حولىنىڭىزدا راحتلىق يوق،
 ياپراق ايبان قورچىق يالى اولىنىڭ-كىچىنىڭ شاغىر-شاغىر
 اوغلام، شونىڭا بىز- م حائىران. دۈور شئىلە، دۈور.

-
 آى قونىڭشى جان، آياقلارىنىڭ كسىلدى لە ايشىگىمىزدىن
 اوزالار- آتا ياتىانچاق، دۈشمىزدىنىڭم دۈشگىمىزدىن،
 يادلاشاردىق گچىنلرى، اوقاشاردىق قوشىقى- شىغىر،
 شىغىر- پىغىر ياتدان چىقدى. دۈور شئىلە، دۈور.

plan ماغازىنىڭ تاقراپ ياتىر، پلانىنىڭ ھم اوقلاپ ياتىر
 گرەك زادى، گچىك زادى حانچاق مۇمدىر؟

بو گون بو گون، ارتير ارتير، قوتاردى لا طاقت- صابير
 زات برمه سنگ زات برله نوق. دؤور شئيله، دؤور.
 آي دوغانجان، آلاپ دورما باقىپ اولينگ گوره جينه،
 اينگ بولماندا بيرجه چيني، قوش آختى، سوز ايچينه
 سنگ يرينگه من اوتانيپ، يوزوم بولدى قارا كؤمور،
 آلاماسانگ ايش بيته نوق. دؤور شئيله، دؤور.

كه يگيم ايندى چاغا دال سن، چن بولوپدير دوزل سنم
 حانها سر ات حاميرى- دا يوغروپ اوتير قاررى انه نگ
 حانى دررو الينگ يوودا، ايجك نانينگ اوزينگ يوغور
 اجم جانان ايلانايين. دؤور شئيله، دؤور.

-
 اق قيز نامه يكه اوزينگ انتاپ يورسينگ يارى گيجه
 داش ايشيكده يولا باقىپ تاس دونگوپدى قاررى اجنگ
 ايرر اك گليپ بيلمه دينگمى، نيرلرده چكدينگ شوور؟
 شاهير سن بير منليك بول آخى. دؤور شئيله، دؤور.

آ حاو اينيم دۇيىندالدىمى اۆز دوستونگا وپانگ حاقددا
 گوپ-گوپ ادپ قند دره گينه آنت ايچيادينگ توقغا توقغا
 ايندم اونگا شيلتاق آتپ، دۇولاپ يۇرسينگ گوپير گوپير
 ايشيم بيتدى، آنتيم بيتدى. دۇور شئيله، دۇور.

اۇنگىمدن بير ييگيت چيقدى، يتميش ياشلى قاررى يالى،
 دۇينم دايواو بير ييگيتدى داغدا بيتن قارغا يالى
 بو گون بولسا قارينجا دك زوردان يۇرييار، غيبير-غيبير
 شاهير يۇرى بير اوچله شلى. دۇور شئيله، دۇور.

سورادىم من دۇوره باقپ:
 دوغوردانام شئيله مينگ سن حانى آنتينگ حانى حايانگ
 سرحوش مينگ سن، تلبه مينگ سن؟

دۇور مانگا جو غاپ بردى:
 " من هميشه سيزه باغلى،
 اولالاتيان هم ادام اوغلى، كيچلديان هم آدم اوغلى

بىرى چكىا ياغتا طاراپ، بىرى چكىا گىجا طاراپ،
اولى چكىا اوللا طاراپ، كىچى چكىا كىچا طاراپ.
بزه دىم من اگىنىگىزى، دويوردىم من قارنىنگىزى
يونه ولى كا بىرىنگىزى يه لا توتوپ بورنىنگىزى
بار قارانى مانگا سورتىپ، ادسه نىگىزده اولى غاوير
دنيا دۇراپ بولان دالدير، مېنىگ يالى اولى دۇوير
سىز ادملى عمرى عمر، سىز ادملى دۇورى دۇور.

منىنگ گلىم

منىنگ بىر گلىم بار شئىله بىر گلىن—
 بئىله عجب گلىن دنياده يوقدير،
 شئىله بىر نهارلار بيشىريار ولىن
 ككره- ده اونگ ياندا طاغاملر اقدير.

آش بيشىرسه— شربه دير شربه.
 چافادى بيشىرسه— دوران بىر داشدير.
 اما اوزى ولى شئىله گورمه گى،
 اوزومم ياش ولى، گلىمم ياشدير.

اوناش بيشىرنده— بلكه سى خمير،
 پالاو بيشىرنده— دنگ يارى كسمك.
 چوره ك بيشىرنده— يوزى گولدير- گول،
 دنگ يارىسى كولدير، دنگ يارىسى كسك.
 چىشايك بيشىرنده— دنگ يارى كؤمور،

بۇرە ك بېشىرنده- اۇد يالى آجى.

اما يۇرە گى بار دوران بىر گۇهر،

دىللىرى بار ولين، بالدانام سويجى.

موندان اۇنگكى عمرىم بىدرە ك اكن،

ايندى اۇچ يىل بارى توقات گونىم يوق،

قايغى، قوصصا، حاسرات دىيلىان زاتلانگ

آدىنى اشيتسم- ده، اوزين بيله موق.

شئيله بىر بالچىك اول، بىر سۇز دىدىگى

آدم بارى بولوپ، شول گولر ياتار.

اۇچ يىل بارى قارنىم قىزىل آچ ولى،

شوندا- دا قاھارىم گلە نوق بتر.

يۇرى، نادىپ اونگا قاھارىم گلسىن،

يوزينه قانگىرلىپ باقان ماحالىم،

بىر بالچىگىن آيدىپ گوپىريار ولين،

شوبادا گم بولوپ گىديار قاھارىم.

اونسونگام، دىنگە بىر بالچىگى دال،
 دۇكولىار الينده شئىله بىر دۇرلر—
 چكن كشه سىنى گۇرن آدمالار،
 باشىنى يايىاپ، يايىاپ، يايىاپ گىدرلر.

الچاقلىق، بالچىكلىك، الى چىرلىك
 قىزلار اوچىن جودا گرە كدىر ولين،
 جان انه لر، كاته قىزلار يىنگىزا
 نهار بىشىرمانم اووره ده ورىنگ.

باغتيلىق حاقىندا ايشچىنىڭ اسپكولىانت قونگشيسىنا يازان آچىق حاطى

« دىدىنگ سن ايشچىلر نادىپ اونگياقا
آليان شو جاغاز آيلىغى بىلن ؟ »
اما ولى ايشچىنىڭ گونلىك بايلىغىن
دنگاپ بىلن يىللىق بايلىغىنىڭ بىلن.

سنىڭ پولدان باشغا زادىنىڭ يوق،
فكرىنىڭ- ذكرىنىڭ پول، پول، يىنە پول،
بولماسا- دا بىزدە قول دىيلىان زات،
سن قول، سن قول، حرام پولونىڭ الينداكى قول.

آقانگ سونگقى دمدە حير قىلداپ ياتير،
 سن اونونگ ايزيندان گيدماغە درە ك،
 شو گونكى قازانان پولونكى ساناپ،
 اكسترە بيلن اوريارسينگ بۇرە ك.

سیرقاو دم سانایا، سن پول سانایانگ
 من بولسا قازانى قايغاريپ پىتتا
 بۇغى هم غايتمادىق جويجه چورباسين
 سنینگ دردلى آقانگ ايزيندان التیان.

سن بولسا شو ماحال سانان پولونكى
 دستە لاپ- دستە لاپ دانگياردينگ مۇنگدن
 اما منينگ كيسام مۇنگسىز- م بولسا
 شو ماحال مۇنگ اسسە باغتياليم سندن.

اوباداش تانشينگ يو غالدى بير گون،
 دوران- دوران يردن ايلغادى اولى ايل،

سن بولسا سىرقاۋ من، ايشلى من دىيىپ،
تاپىندىنگ اۋزىنگە مونگ دۇرلى دىل.

من بولسا شو ماحال اگنيم تابىتلى،
دوستونكى گۈتە رىپ بارىارديم اۋنگدن،
شوندا مېنىگ كېزآم حاسراتلام بولسا،
مۇنگ اسسە باي هم باغتياليم سندن.

-

دىلگ ادىپ گلدى قارىجا انه نىگ
بندە دىلگچى هم دالدير - دە ولى
دۇۋگونچكى يا - دا آت قولاق اۋچىن
ازاجىق يتمە دىك بولارلا پولى.

سن اونگا كۈنە جە اوچلىك اوزاتدىنگ،
سونگ باشلىق اوزاتدىنگ، كسن دك تندن،
من بولسا شو ماحال اۋز انم بىلن،
مۇنگ اسسە باي هم باغتياليم سندن.

نه رومان اوقايانگ نه- ده بير قوشغى،
 اوقاماق دره گينه ايچيانگ هم اييانگ،
 بير كتاب گورکزسم، سالدارلاپ گوريپ،
 شونگا ناچه راک پول آديقا دييانگ
 بيبك ماغتيغولينگ کتابيني هم
 اوزينگ دال، گتيريپ بريپدير اوغلونگ
 حلال- حرام حاقددا اوقان ماحاليم،
 کتابي يئرتايچاق- يئرتايچاق بولدونگ.

-
 دو غورليق حاقداقى يکجه سوز هم
 يرله شيب بيله نوق پوس باسان به يئا
 من بولسا هر آغشام باغريم بريپ
 پوشکينه، پيراغا، نووايا، گه نيا
 بال آرسى يالى شيره توپلايان
 دانالانگ دوردانه سطرلريندن،
 شول فرصت بار اوئوم ماشغالام بيلن،
 مونگ اسسه قوروپلى من، باغيتلى من سندن.

سۈيگىدن دويانوق مېنىڭ گۈزلرېم،
 سىڭ گۈزلرېڭ بولسا دويانوق زاتدان،
 كۈپىڭى حاساپلاپ اوزىنلى گىجە،
 ملە گلنىڭى- دا چىقارىڭ ياتدان.

من بولسا شو ماحال ملە قوجاقدا،
 ھر مېنوتدا ايكى ياشىڭى ياشاپ،
 اولى سۈيگى بىلن يتن باغتمىڭ
 كا لېيىدن، كاتە گۈزىندن اوغشاپ،
 سىنىڭ پولىڭ سانى چن چاقدان چىقسا
 مېنىڭ پوسا سانىم چىقيادى چىندن،
 شو ماحال اۈزۈم ھم گلنىم، اۈيۈم ھم
 مۇڭ اسسە بايدىق ھم باغتىللىق سىندن.

ھر گىجە، ھر سآخر ايمىنچى-ايمىنچ
 قارا واقىعالار گۈرىپ دۈيشىڭدە،
 كاتە باسىر غانىپ، كاتە قىغىرىپ،

هېچ زاتدان قورقماسىز جوان ياشىنگدا
ماشىن سسى چىقسا تىسگىنىپ توروپ،
چرانى- دا ياقمادان ايلغايانگ قاپا،
بىز بولساق شو ماحال چاغالار بىلن
غرق بولوپ اينگ سۇيجىلى لذتلى اووقا
زأحمتىنگ سۇيگۇنىنگ عىرتىن گۇرىپ
نور سوروپ ياتىرس ارتىركى گوندن،
مۇنگلاپ پولومىز يوق اما مونگ اسسه
باى بىز، آرقاين بىز، باغيتلى بىز سندن.

تازە يىل آرزولارى

تازە يىلدا تازە دوستلار كۆپ بولسىن،
تازانگ ياندان آيرىلماسىن كۈنە لر،
يىل چالشىشى يالى

دوست چالشىپ يۇرسك —

ارته سى گۈن دوست تاپماغمىزام قىن بولار.

گلدېمى—

دگمە گىن مىخمان گۈونىنە،
مىخمان دىيلىان زات آتانگدان قوچاق،
يۈنە قوچاق من دىيپ گچمە سىن آشا،
سبأبى مىخماندان قوچاقدىر ساچاق.

اۆلكأمدە كۆپ بولسىن مىخمان سۆيرلر،
 اۆزىنگم مىخمان گىت، اۆيۇنە- دە گتير،
 مىخمان سۆيمزە- دە قار غيش اتجك دأل،
 بدبخت اول، شونسى- دا اۆزىنە يتيك.

دۇنيانى اون گزەك يئقانىمىش نبىس
 يئنه- دە يئقماقمىش اونونگ حىالى
 نبىس بلاسىندان

قورانالينگ بيز

اوروش بلاسىندان

قورانان يالى...

گۆدكليك آزالسين،

ادپ كۆپلىسين،

اولىنى سيلاماق دأپ بولسىن كيچأ،

اولولالارا حورمات آزاليان يردە،

كأميل ليك ديين زات قالارمىش گىجأ.

اولى - حورماتلانسين،

كىچى سيلانسين،

گوچ - ايكى حورماتىنگ يئالغىندا،

يوغسا كىچىلر - اُ

حاص كىچى بولار،

سنم

ساقلانماز

اولولغىندا.

داقنسين، گه يينسين،

دارانسين قىزلار،

بىرى - بىرسىندن بزنسين ياغشى،

بزنمه سىز گونلر قايدىپ گلمه سين،

تفنگ گزلمه سين بزه گه قارشى.

(يونه بزه گىنگ - ده اوز چنى ياغشى)

آتا زأحمته قويلسين حورمات،
بزه گ

آتالارا قيممات دوشمه سين،
(واخ، واخ، بزگسىزم
اونگات سىز،
اونگات!)

تازه يئل كۆپ بولسين تازه سالاملار،
ببركت بۇرمىش بىسالام توپراق،
دوشمانىنگ دوشسادا سالامىنى آل،
سالاما- حورمات بۇر،
اۋزىنگە سافاق.

يۇنه شئيله زادا گلديم من قابات،
بىر انه باش او غلونگ تاپيارقا گۇونىن،
باش او غول بىر انانگ گۇونىن تاپانوق –
ساولىنگ شو تته لىنگ اۋنگوندىن

ساولينگ.

سالامين-هم آلمانگ، سالام هم برمانگ،

آدام ييليگيندن دۇر انميش سالام،

او تته للى بولسا، آدم مى، دالمى –

انتك جدللى زات. چۆزىلسين سوال...

-

انه توپراغمىزدا اورش بولماسين،

بولماسين دنيانينگ هيچ بير كونجىنده،

دنياده بير اورش بولسين –

اولام دينگه هر آدمينگ ايچىنده.

هر كيم اۆزى بيلن اۆزى سؤوشسين:

به يىننينگ يالنگىشين اولدۇرسين يۇره ك،

يۇره گىنگ يالنگىشين به ينى اولدۇرسين! –

شو گۇن انسان اۇچىن شۇل اورش گرە ك.

هر كيم بيرى- بيرە گى اونگات تاناسين!

(بو آرزووا بلد دىريس اوزالدان)

يۇنە ھەر كىمىنىڭ اۆزىن اونغات تاناسا،
 حاصام بتر، شول بە يىنىن دۆزە لدر.

انصافە چاپايلينىڭ،

آدا چاپمايلينىڭ.

انصاف حاص يوقاردا قويولسون آتدان
 ھمىشە انصافدان دۇر ايدىر شۇھرات.
 ھىچ وقت دۇرە مأندىر انصاف شۇھراتدان.

بلكى كىچى بولسانىڭ – اولى بولارسىنىڭ،
 مگر، اولى بولسانىڭ – بولارسىنىڭ كىچى،
 حايسىسى بولسادا – كىشى بولايلىنىڭ
 كىشى،

كىشى،

يىنە بىر گزە ك كىشى!
 كىشىلىنىڭ گرشىندە اوتىر بو دنيا،
 شولاردان نور آليا اھلى يوللارمىز،

كىشىلار مىز

حاصام كىشى بولسىنلار،

كىشى بولجاق بولسىن،

كىشى داللىرمىز.

زأحمته چاپالينگ، گپه چاپمالينگ،

ايل ايچينده گپ كان، ايش ولى – حاص كان.

كأته گيچ دوشونياس بو حاقىقاتا،

اينىلر دوشونسين ياش قان،

حاص ياش قان.

آتامينگ كۆپ قايتالان سۆزلريندن

قارا قارنينگ بولسا قاينىنگ-آلادانگ،
قورروغا قاچسانگان تاپدير بير ميدار.

يۇنه ولى ايكي آياقلى بىندانگى
دۇرت آياقلا مىگزمأور، يا حودام.

دوستونگ بۇرگوت بولسا- داغلارا التىر،
دوستونگ بلبل بولسا- باغلارا التىر،
دوستونگ ال قوش بولسا- بير اوبا التىر،
دوستونگ بايقوش بولسا- خرابا التىر.

اگيرت عمارت دير دوستلوق ديين زات.
اونى قۇرانگدا- دا حاوليىمالى دأل،
اونى بوزانگدا- دا حاوليىمالى دأل.
اونى قوران واقتينىگ حاوليىغىپ قورسانگ –

كأن كریچ لنگ خطا دوشمگی آخمال
اونی بوزان و اقتینگ حولیغیپ بوز سانگ –
چین دوستونگان جدا دوشمه گینگ آخمال.

ساقغالینگ دره گین توتسا- دا عاقیل،
عاقیلینگ دره گین توتمایار ساقغال.

قول آقا اولاقان آدم ولی،
اونگا « سامسیق » دییار اوبانینگ حالقی
— — او غلوم، اول شئیلہ بیر اولوقان ولی،
أهلی گؤوره سینہ یتہ نوق عقلی.

— — کله سانگ بولسا- دا کل حانینگ او غلی،
اؤز بولوپ یورشیندن اؤزی- حا حوشحال
— — هرکیم اؤز- اؤزیندن بولماسا خوشحال
او غلوم، اوبامیزینگ دنگ- یاری بوشار.

« آتام فلان كس دى! » دىيىپ، بوقولماغىن آتانگا،
آتانگ گۇروغلى بولسا- دا، ايل آد داقار خطانگا

وصيتلر

چاغاق «آغلاماق اوتانچ!» دىدىلر،
جاهيل قاق «آلداماق اوتانچ!» دىدىلر،
شه يديپ انديك اتديك آغلامازليغا،
شه يديپ اننيك ات آغلامازليغا.

دىدىلر: «كۆپلىكدە گاگىرمك عايپ»،
دىدىلر: «كۆچە دە سيغىرماق عايپ»،
دىدىلر: «مە يلىسدە گچماكانگ تۇرە،
حاقينگ بارمى؟ تۇرينگ اۋزىندىن سورا!».

يئنه- ده ديدىلر: «اولا لىپ ياشىنگ،
قاراجا قىل بىلن باسىرلار دۇشىنگ»،
«دۇشىنگە بىتيا نچا شول قىل- ديدىلر،
گونانكى گچرلر او غول!» - ديدىلر.
«دۇشىنگە بىتنسونگ شول قىل ديدىلر،
دۇشىنگە مىناسىپ بولغول!» - ديدىلر.

-

ديدىلر: «دنياده نامە دىر قىت زات؟»
اوچ گزه ك ديدىلر: «اوسسات، اوسسات، اوسسات!»،
«ناچه قىت بولسا- دا اوسسات - ديدىلر،
چىن شاگرد اوندانام قىت زات!» - ديدىلر.

«اۇره نىپ ايلكىنجى حارپى» - ديدىلر،
قومالار شاگردىنگ قلى! - ديدىلر.
«قالپ شاگردن بولونگ هوشگار!» - ديدىلر،
«امر- ده، امجنگنگى دىشلا!» - ديدىلر.

يئنه- ده ديديلر: «اولا مى، كيچا،
 اولجنگنگى بيلسنگ- ده يالبار ما كيشا!»
 «دينغه بير آداما يالبار!» – ديديلر،
 اونونگ هم آدينا دلبر ديديلر.
 «عايب دال نازين چكمك – ديديلر،
 نازدن يوزين ساوان آقماق!» – ديديلر.

«يئنه ايكي مرده يالبارماق بولار» – ديديلر،
 انه هم آتا دير اولار».

«آتانگا يالبار سانگ – قالقينار روحى»
 «انه نكه يالبار سانگ – كمه لر آهى».
 «كيم ادسه شولارا تاغظيم – ديديلر،
 ايشى رواچ، ياشى اوزين!» – ديديلر.

... ينه كان ادبلنگ توتدولار آدين،
 ديديلر: «قابانما اوزگانگ شوهراتين!»

« قابانما ذهينىنگ از للىگىنى! »
 « قابانما اوز جورانگ گوز للىگىنى! »
 « قابانما اوز ارىنگ گرچكلىگىنى! »
 « قابانما اوز گلنىنگ آچاقلىغىنى! »
 نه نازلرىن، نه- ده سوزلرىن قابان،
 دىنگه اويىناقلاتسا... گوزلرىن قابان! »

ينه دىدىلر: « سۇيگىنىنگ چاگى بارمىقا؟ »
 دىدىلر: « چاكسىز دىر سۇيگى، »
 يۇنه اول بولسا- دا هر نيجه چاكسىز،
 ايكىنجى، اوچونجى، دۇر دىنجى يوقدور.
 يكه دىر سۇيسىنگسه- ده ناچىنجى گزه ك،
 بىرىنجىنگ دك سۇيۇپ بىلمه گىنگ گره ك.

دىدىلر: « ار ككدن بلند دىر عىال! »
 « او نامە اوچىن؟ » دىپ بر دىلر سوال،
 جو غابىن بر دىلر: « قوتارىپ عمرىنگ، »

ياغتى دنيا بيلن حوشلاشسانگ بير گون –
عياي

ار اوجاغين ساقلار ديديلر،
سويگيني مونگ كره م حاقلار!» ديديلر.
«چاغالارين ايدير، گه يدير – ديديلر،
شئيدپ ياش عمريني كويدير!» ديديلر.

« اما بئيدپ بيلمز ار كك – ديديلر،
بو باباتدا پسسه دير انتك!» ديديلر.
«آلتميشدان، يتميشدن گچسه- ده سالى،
گوزلرين يومديمي عزيز عيالى –
ياتدان چيقيپ وفا، اقرار – ديديلر،
ايكينجينگ گوزله گينه ايلغار!» ديديلر.

... ديديلر، ديديلر، ديديلر كان زات،
كا بيرى انگسات. كوييسى قين زات،
انگسادين – همه لر باشار – ديديلر،

قینین باشارماقدا ایش بار – دیدیلر.

قین هم بولسا شو دیر وصیت – دیدیلر،

دینگه قین زات –

شول مقدس! – دیدیلر.

بایلیق

تانیشیمینگ اوئی. آچدیلار قوجاق،

توره گوز آیلا دیم، همه زات بار،

دولدا آسیلغی دوور چانگ باسان قیجاق،

یانیندا " پورلیدن " دم آلان دوتار.

پورلی ساری

لوستره باش تآما ساچیپ دور یاغتی،

حالی بار، یوفک بار، تأسین سروانت بار،

شول اویده یکجه کچه بار وقتی،

قیغیراردی قیجاق، سایراردی دوتار.

منم آياغيم اوزين اوزادىپ،
تيرسگيمه ياپلانىپ چكردىم چىلىم،
ايندى گۆيه منىنگ هر بوروم تۇسسام،
اول اۆيه اۆلۆم.

عمرینگ نامہ دیگینی ایلہ اوورہ دیپ

عمرینگ نامہ دیگینی ایلہ اوورہ دیپ،
خوار اتدینگ اؤز عمرینگ،
حایرینگ نامہ دیگینی ایلہ اوورہ دیپ،
کؤر اتدینگ اؤز حایرینگ۔

دۇورینگ نامە دىگىنى ايله اۇورە دىپ،
قالدينگ يىندام دۇورینگدن،

سن پيادا كۆپلر چاپيار ماشينلى،
سۇيشايمىسېن بۇورىنگدن.

كللانىگ نامە دىگىنى ايله اۇورە دىپ،
قالدىنگ اويدىان كلله سىز،
حىلانىگ نامە دىگىنى ايله اۇورە دىپ،
عمرىنگ اۇتدى حيله سىز.

قوشغىنگ نامە دىگىنى ايله اۇورە دىپ،
اۋزىنگ قالپانگ قوشغىنگدان،
عشقىنگ نامە دىگىنى ايله اۇورە دىپ،
اوليا كىسىن، اۋزىنگ قالجاق عشقىنگدان.

اوبام

يئنه- ده گلدیم من، يوشینگى بويور،
 ايچير منى اوبام ماحرينگدن دويور،
 يۇنه اوزال سندن ايچمه ديك بولسام،
 ايندىكى ايجه گيم بييرمىكا حايير.

بره رميقا

مونينگ سبابينى منأ بيله موق،
 مونينگ سبابينى منأ بيله موق
 اونى بيلسه دينگه وللر بيلر.
 اۇنگ ديريلر بيلن اونگشانوقدى،
 ايندى اونگشانوق اوللر بيلن.

اوزال ساقغالين سيرديرپ.

اوزال ساقغالين سيرديرپ، قوييرياردى عاقلينى،
 ايندى عاقلين سيرديرپ، قوييريپدير ساقغالين.

او غلوما نصيحت

آتام مانگا آيدىپدى،
 منم سانگا آيدايين/
 من-أ ساپاق ادينديم،
 سانگا- دا ساپاق بولسون

لباسينگ يوفك بولوپ،
 ناميسينگ نخ بولاندان،
 قوى، لباسينگ نخ بولسون
 ناميسينگ يوفك.

ياشلىق دراماسى

منىنگ يىگىت و قتىم
 سنىنگ قىز و اقتىنگ...
 ابراهيم يوسف
 قانگالىنگ ايچىندە— تىن دە قالىدى
 منىنگ يىگىت و اقتىم، سنىنگ قىز و اقتىنگ.
 اوق گچمز يىلغىنلانگ ايچىندە قالىدى
 منىنگ يىگىت و اقتىم، سنىنگ قىز و اقتىنگ.

بىر ياندىن اورشىدى، بىر ياندىن حاسرات،
 حاسرات بولچولوقلىدى، ھزىللىك قاحاط.
 شول ياويىز يىللاردا گلىپدى غابات
 منىنگ يىگىت و اقتىم، سنىنگ قىز و اقتىنگ.

دارىلر يانىاردى، ايس كۆپلىاردى،
 گىدىانلر گلىاندىن حاص كۆپلىاردى،
 تويلار ازالياردى، ياس كۆپلىاردى،
 منىنگ يىگىت و اقتىم، سنىنگ قىز و اقتىنگ.

سۇيىشمك دوشمه جك يالدى يادا.
 اما سۇيىگى دىين جادىلى زادا
 حكم اديپ بيلمز اكن هيچ حىلى قادا.
 منىنگ يىگيت واقتيم، سنىنگ قىز واقتىنگ.

ديه رديم: « گرہ گيم، چن بولدى، اويلان!
 اھلى بويداشلارينگ باشلارى بوغلان...»
 سن ديه ردینگ: « غارراپ بارىانگى اوغلان؟
 اومان اوز واقتى بار، صابرينگ اوز واقتى.

بوينونگدان گلردى جنگل- ينگ ايسى،
 قويونگدان اوراردى تومموليگين ايسى،
 دمىنگدن كوكاردى مونگ گولينگ ايسى
 منىنگ يىگيت واقتيم، سنىنگ قىز واقتىنگ.

كم- كمدن قولايلاپ لېينگه لېيم،
 چايراپ باشلاندا دمینگه دميم،
 ناز بيلن ايتردینگ: «حانی ادبینگ؟
 سوئگی بولاشمازمی ادب از واقتی؟...»

اونگوشمالی بوردوم ساچلارینگى ايسغاپ،
 لب قاداغان واقتی- اولام بير حاساب.
 یؤنه بئيله حاساب دوشمزدی آنکسات:
 حاساب يتیان اکن، دیزبا- دیز واقتینگ.

چيقارمی ياديدمان شول تأسين پورصات؟
 (چيقجاق بولایسا- دا برمن روغصات!)
 قورساغمینگ اوستونده کورسیلدأپ قورساق،
 کتینگ ايچينده قيزیل کوز واقتینگ.

ساغاتلار تیز گچدی، تیز گچدی شئيله،
 يانگجادا قوشلوقدی، بولوپدير اؤيله.

سن ديدىنگ: « فلان جان، قايدالى اۋيه،
يىگىدىن اۋز واقتى بار، قىزىنگ اۋز واقتى».

شو ماحال يوقاردان گلدى بير اوراز،
سراتسم تورانگىگى اوروپ دور پرواز:
«عاشىقلار، يئنه- ده صابىر ادينگ بير آز،
گورماندىم سايامىنگ بئيله ياز واقتىن!»

درىا هم سسلندى: «ادمانگ اتيياچ،
سىزه قاست اتجگه تاپارين علاج.
سىزىنگ كىمن بيره ك- بيره گه مأتاچ،
گوريپدىم نه درىا، نه تكىز واقتىم».

آسماندا پل- پلاپ بير قوجا بورگوت،
قىغىردى: « سىز جودا مناسىب جفت.
يۈنه ولين قىشا قالايما يىگىت،
ميوه يتىشىدىمى- يئغنا گۈيز واقتى.

توقاي بورگودىندىن آلىپ آق پاتا،
 قىشا قالمازلىغا اديپدىك وادا.
 يا سن سادە بولدىنگ، يا- دا من سادە،
 بىردىن توپان قويدى، دونيانىگ ياز واقتى.

بىلمە دىم نامانىنگ حسيبى بولدى،
 انه نىگ بىر ساوچىنىنگ يسىرى بولدى،
 شە يتدى- دە اوزگانىنگ نصيبى بولدى
 مەنىگ يىگىت واقتىم، سەنىگ قىز واقتىنگ.

آتدىلار ماشىنا. سس اتدىنگ آغلاپ،
 توپولدوم. چكىلر قولومدان تاولاپ.
 بىر منزىلە گىتدىم ايزىنگدان ايلغاپ،
 گۆك كورتە لم بولسانىگ، انتك قىز واقتىنگ.

بیر قوجاق آلىن ساچ، بیر قوجاق چوقول،
 اوچ قوجاق اؤوريم ساچ، اون قوجاق عاقيل—
 شونچا حازينانى بير كورتا بوقوپ،
 يتدينگ گؤزلريمدين، دانگينگ ساز واقتي.

... دوغرى آي ياريمدان دولاندينگ سن سونگ.
 اؤنگ منگكيدينگ ولى، منگكى دال اونسونگ...
 شوندا من دىييديم: «سن باغتلى بولسانگ،
 هم-أ منينگ باغتيم، هم م اؤز باغتينگ».

شوندا يوزينگده گؤريندى اونجى.
 گؤزلرينگده قاچدى اوچ سانى هونجى،
 سونگ دؤردينجى، اونسونگ باشينجى...
 شوندا اينگ مرد واقتينگ، اينگ اجيز واقتينگ.

«ايچرده اوتورسام— يوره گيم قيسيار.
 داشا چيقسام— آسمان دفامدن باسيار».

شو قوشغىنگ ھنيزم باغرىمى كسيار،
تاس شاھير بولوپدینگ چوال قيز واقتینگ.

تاس شاھير بولوپدینگ. بوردینگام بلکم،
شاھيرلىق يانغىندان باشلانغان اكن.
يئنه قايدىپ گيتدینگ. ساواشدیم كم- كم.
شوندا- دا قوات سن، هر يالنگيز واقتیم...

كیم بولسا- دا سانگا ساتاشان كيشى،
باغلى يىگیت اكن ساغ بولسون باشى.
يؤنه سنگ باشینگا سالایسا قيشى،
گىجا اؤوريلمزى اونینگ گوندیز واقتى.

چومديرسه الینگه يکجه تيكن،
شول تيكن مونگ بولوپ باغريما چؤكر،
(شيغريمه دوشنر عشق يوكینگ چكن،
چكمه ديك يتيره ر اؤز عزيز واقتين).

...آرادا آيلاندىم تىن يىرلىرىنى،
ياشلىق يىللار يىمىزىنىڭ گىچىن يىرلىرىنى،
سرادىپ گۆز ياشىنىڭ سىچىن يىرلىرىنى،
گىچىرىدىم بىر گىچە، بىر گۈندىز ۋاقتىم.

قانگىگالى ھىم اوتىر اۋىنگى يىرىندە،
تورانگىگى ھىم اوتىر اۋىنگى يىرىندە
شول دريا ھىم ياتىر اۋىنگى يىرىندە،
بىر تاپمادىق زادىم اۋىنگى يىرىندە—
مىنىڭ يىگىت ۋاقتىم، سىنىڭ قىز ۋاقتىنىڭ.

آيدىم اديلىپ آيدىليان قوشغولار

داغلار

مختومقلى شاھيرىنگ 225- نجى يىللىغى

اوچىن قارى قالاڧا اوقالان قوشغى

قارى قالا مىخمان بارسانگ

قوجاغىنى گرەن داغلار

سونگى داغى، چنڧىر، حاصار

مونگ حاسراتى گۇرە داغلار.

كلە سىنە گۇك دون گە يىپ

آرقاسىنا آق دون گە يىپ

" سالام!" دىسم " سالام" دىيىپ

جو غابىمى برن داغلار.

هر كمرىنگ هر بير يولى
 مونگ عاصرىنگ عمر يولى
 مختومقلىنگ شىغرى يالى
 كوكىن يره اوران داغلار.

قاتبار - قاتبار داشىنگىز بار
 قالقان - قالقان دوشىنگىز بار
 بىلمن نيجه ياشىنگىز بار
 دنيا دۇرۇپ دوران داغلار

داشىنگىزدان آيلانايىن
 داشىنگىزدان آيلانايىن
 باشىنگىزدان آيلانايىن
 فراغىنى گۇرەن داغلار.

آلتینگ بیرى

بیر شاخادا آلتى نارا
منگزأپ دوران آلتى جورا
ايشدن گلیپ آغشامارا
قویودان سوو چکیپ گیتدی.

عاقليم آلدی آلتینگ بیرى
هر باقىشى درده دأرى
یوره گیمده شوندان بأرى
عشق آتاشینی یاقیپ گیتدی.

سوو دیله دیم آغزیم قووراپ
"ایچینگ!" دیدی یئغریلجیراپ
ایچدیم قیزا او غرین قاراپ
سوو یاقامدان آقیپ گیتدی.

حاص دو غوملى، حاص برداشلى
 اون سكيز، اون دوقوز ياشلى
 گل ياقاسى طيللا قاشلى
 يئلديرىم دك چاقىپ گيتدى.

سۈيە نىمى انگلامادى
 يا انگسا- دا گنگلمە دى
 آيدجاق سۈزوم دىنگلمە دى
 گۈزىن- قاشىن قاقىپ گيتدى.

بلكى اونونگ يارى باردىر
 بىر گورماگه زارى باردىر
 يا- دا منده عارى باردىر
 يوره گىمى ياقىپ گيتدى
 بو غون- بو غون سۈكىپ گيتدى.

ياراپ بۇرقا

بولارقا

ترناولاردان سوولار آقپ
 نوروز قارى اراپ دوورقا
 بيز قيز گوردیم آينا باقپ
 قارا ساچين داراپ دوورقا.

ساچلار بنینگ مونگلاپ تارى
 ياسسانىپدير قوشا نارى
 كيمكا اونونگ حريدارى؟
 كيم يولونا قاراپ دورقا؟

قونگشولارينا بولدوم ميمان
 داش ايشيگه باقديم دويمان
 جيگيسيني یرده قويما
 حوودىلاپچيك ايراپ دورقا.

سە يىل باغا باردىم ايزلاپ
 گچىپ گىتدى او غرىن گۆزلأپ
 دۆرد اۋروم نىنگ بىرىن چۆزلأپ
 بارماغىنا اوراپ دورقا.

بىر فابرىكە ايشىم دوشدى
 كان قىزلارا گۆزوم دوشدى
 اون بارماغا سىنىم دوشدى
 نايچا يوفك ساراپ دورقا.

اگر بولسا منده مونگ جان
 اھلىجه سى شونگا قوربان
 نادىپ اونگا تاپىپ درمان
 يوره جىگىنه ياراپ بورقا.

آيات

ياغشىنى واصپ اتمك- شاهيرا عادات،
 دينگه عاداتام دأل، حوكمانلاردان دير.
 گلينلر ايچينده گوردوم بير آيات
 يوق، آياتام اونگا قوربانلاردان دير.

مانگلايى بهاردان ياسالان يالى
 يانگاغي سآحردن ياسالان يالي
 قاباغي مآحردن ياسالان يالى
 دوداقلارى شكر داميانلاردان دير.

الرنينگ بارماغي مثلى بير سه چك
 دوشلرى ميدانلى، گوزلرى قوجاق
 بىلى ياريم قوجاق، ساچى بير قوجاق
 گوزلرى بار دويپسوز اوممانلاردان دير.
 گوزلر نينك آغى- دنيانگ گونديزى

گۈزلر نینگ قاراسى - گيجانگ تآمیزی
مگرم شول آلا گۈزلر نینگ اۈزى
گيجانى - گوندیزی یاسانلارداندير.

يوز گلین ایچیندن سایلانیپ بویى،
بیر اۈزى بزآپ دوور گیدن بیر تویى
ادبینگ مرکزى، عاقلینگ اۈیى
شاهیر اونگا عاقلی حایرانلاردان دیر.

سایلاپ - سچپ عاجاپلارینگ عاجابین
حایسى ییگیده باغیش اتدیکأ قوجاغین
شول قوجاقدان مکان توتان قوچ اوغول
دنیا ده اینگ باغتلی انسانلاردان دیر.

قوملى گلىن

قوم ايچينه دوشدوم ميمان
 ساچاق آچدى قوملى گلىن.
 بىر گون دووزا مونگ گون سالام
 قبول ايله قوملى گلىن.

باقىشى مايا باقىشلى
 چوكىشى اينر چوكىشلى
 مايالارى قوشا اوركوجللى
 بوغرالارى جانگلى گلىن
 قوملى گلىن، قوملى گلىن.

دولدا قوشا غور كوزه سى
 درده درمان هر كوزه سى
 گلىنلر ينگ پاكيزه سى

چپ يانگاغى منگلى گلين
قوملى گلين، قوملى گلين.

يايلاسىندا تازە باغلىق
چاناغىندا بکره بالىق
كله سىنده الوان يالىق
كشده لنن ينگلى گلين
قوملى گلين، قوملى گلين.

اوتوز يىلدير دويه چوپان
چوپانلىقدان دؤولت تاپان
بىر سرادسنگ گوليپ باقان
بىر سرادسنگ غملى گلين
قوملى گلين، قوملى گلين.

نيرده كا حواندارى
گووين برن چوپان يارى؟

شول چوپانىنگ انتظارى
قارا گۆزى نىملى گلىن
قولى گلىن، قولى گلىن.

گۆزل

كۆپت داغىنگ باشىنى
گونش نورى غوچاندا
چوپانلار يايلا طاراپ
مالىن سوريپ گچنده.

كومىش يالى مکتبىنگ
كلاسنىنگ ايچىنده
گون بىلن بىله دوغدى
الى كىتابلى گۆزل.
اوقوينى تاماملاپ

مكتىدىن قايدانىدا

گۇريان اونی همیشه

قاواچا ميدانىدا.

اينگ حورماتلى ميمان اول

قالحوزچىلار يانىدا

مىلغ سىياسى اگىتاتورلى اول

الى قازياتلى گۇزل

انه- اتالار اونی

« قىزىم » دىيىپ سۇييارلر

گول يوزلى ياشلاريمىز

انه ماحرىنى دوييارلر.

ساچى قار دك آغاران

قارريلاريمىز دىيارلر

« آ- تۇوه لمه كۇپ ياشا

حاطلى- سوادلى گۇزل »

اۋورە نىپىدىر ، اۋسوپىدىر
ماحرى ساللانچاغىندا
مرادىنا يىتىپىدىر
مدنىت اوجاغىندا.

توركىستان پايتاغىتى
اشغابات قوجاغىندا
اوقاپ تربىيە آلان
سأحرگول آدلى گۈزل.

قوپوزلى قىز

شو گون بير قىز قوپوز چالدى
 سازىنىڭ قوربانى بولسام.
 چالدى، جانا اودلار سالدى،
 نازىنىڭ قوربانى بولسام.

اوبانگ توپار قىزى بىلن،
 يسير اتدى سازى بىلن.
 قاراپ قالدىم ايزى بىلن،
 تۇزىنىڭ قوربانى بولسام.

دىدارىندان قاندىم دىمن،
 سۇيمسە- دە دۇندىم دىمن.
 نأچە ياقسا، ياندىم دىمن،
 كۇزىنىڭ قوربانى بولسام.
 قارغاسا- دا اۈز اليندە،

يالقاسا- دا اۈز الينده.

قىش الينده، ياز الينده—

يازىنىڭ قوربانى بولسام.

فستيوالينىڭ تويونى تويلاپ،

گيتدى اۈگرىن ناظار آيلاپ...

مونىڭ گۈزىلدىن بىرىن سايلاپ،

اۈزىنىڭ قوربانى بولسام.

يايلاقلار بار

كشت ايله سنگ قاراقومينگ چوليني

چه تيلي- چركزلى يايلاقلار بار.

قوجاقلاسينگ الينگ يتمز بيلينه

قوجامان- قوجامان سازاقلار بار.

بىر حىل اوسومليك

گونه يلرى باردىر ياشىل يىلاقلى،

چوفانلار بار دىر اگري تايلاقلى.

چولوقلار بار دىر يىنگىل آياقلى

يانلار يىندا آدىق- سولوقلار بار.

ايلاك آتىپ قاراقومينگ قيشيني

يازلاق واقتى گورسنگ چوفان قوشونى

قىز- گلينلنگ قارانجانگلاپ داشيني

ماشين بىلن يازلىق يايماقلار بار.

الينگنى گوزينگه كولگه لاپ داشدان

جىحون طاراپىنا سىرادىنىڭ قوشىدان.
كانال سويشىپ گىلى يىاش- يىاشىدان
كنارىندا قىرمىزى بايداقلارى بار.
